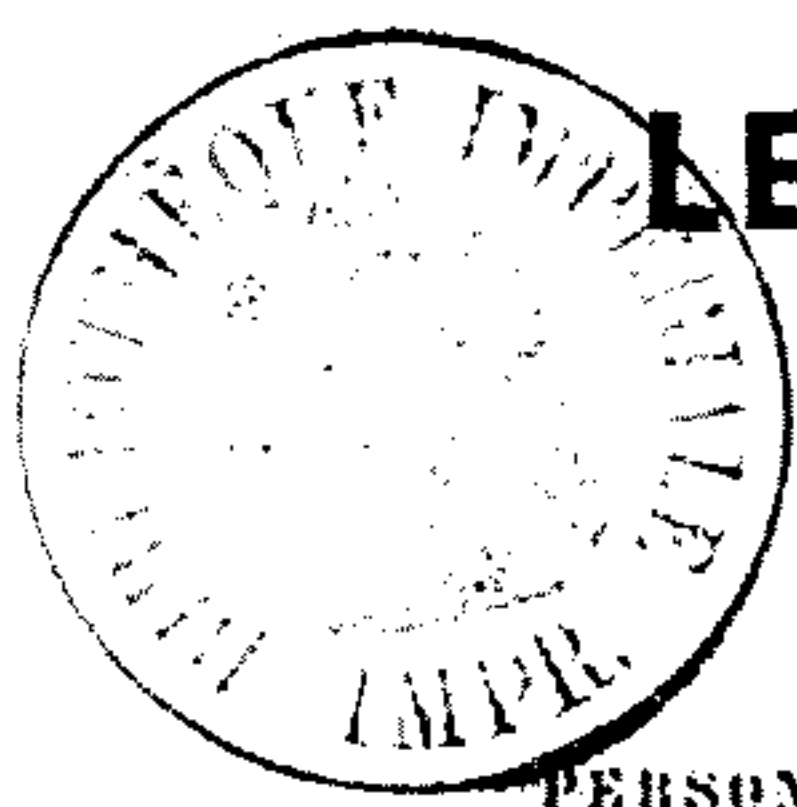


91.1380



# LE DILETTANTE D'AVIGNON.

## DISTRIBUTION.

PERSONNAGES.	ACTEURS.
DUBREUIL .....	MM <sup>rs</sup> PONCHARD.
MAISON NEUVE .....	FARGUEIL.
VALENTIN .....	BOULLARD. <sup>(1)</sup>
SUGGERINI .....	RELNE.
RIBOMEA .....	S <sup>t</sup> . ANGE.
POVERINO .....	JAMAIN.
ELISE .....	M <sup>lle</sup> CASIMIR.
MARINETTE .....	M <sup>lle</sup> MONSEL.
COMÉDIENS	} CHOEUR.
COMÉDIENNES	

La scène se passe à Avignon.

## CATALOGUE DES MORCEAUX.

OUVERTURE .....	Page 1	
N <sup>o</sup> 1. { INTRODUCTION .....	Allons dignes soutiens du Théâtre .....	9
N <sup>o</sup> 1. { CHOEUR .....	Nous y voilà partons, chantons .....	11
N <sup>o</sup> 2. DUO .....	Quoi ce jeune homme à regard tendre .....	40
N <sup>o</sup> 3. DUO .....	S'il s'agissait de montrer mon talent .....	48
N <sup>o</sup> 4. AIR .....	Dans ce pays, comme partout .....	61
N <sup>o</sup> 5. AIR .....	Viens à son aide ô Dieu de l'harmonie .....	66
N <sup>o</sup> 6. CHOEUR .....	Vive vive l'Italie, pour son chant .....	75
N <sup>o</sup> 7. TRIO .....	Mille volte o mio tesoro .....	84
N <sup>o</sup> 8. TRIO .....	Il fait en ce beau jour .....	99
N <sup>o</sup> 9. CHOEUR FINAL .....	Honneur, honneur au Génie .....	114

(1) Bien que ce rôle ait été rempli à Paris par M<sup>r</sup> Boullard, il peut en certain cas, être chanté par l'artiste qui joue les Martins, lorsque MM<sup>rs</sup> les Directeurs le jugeront utile selon le personnel de leur théâtre.

# LE DILETTANTE D'AVIGNON.

Opera Comique en un acte.

Musique de

**F. HALEVY.**

## OUVERTURE.

Andante.

PIANO.

The first system of the piano score for the overture. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Andante' and the dynamic is 'piano' (p). The music begins with a series of chords in the bass and a melodic line in the treble.

The second system of the piano score. It continues the musical themes established in the first system, with intricate chordal textures in the bass and flowing melodic lines in the treble.

The third system of the piano score. It features a change in the bass line's texture and includes a 'stacc.' (staccato) marking under a note in the bass staff.

The fourth system of the piano score. This system shows a more active bass line with eighth-note patterns and continues the melodic development in the treble.

The fifth system of the piano score, which concludes the overture. It features a final melodic flourish in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *p*.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *pp*.

**Allegro.**

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *f* and *ff*.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *ff*.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *f*.

13

First system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass. The music is in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The first staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the second staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. Dynamic markings include *fz* (forzando) in the second and fourth measures.

Second system of the piano score. It continues the melodic and harmonic development from the first system. The first staff features a melodic line with some slurs, and the second staff has a more active bass line. Dynamic markings include *fz* in the first and third measures.

Third system of the piano score. The first staff shows a melodic line with a *sf* (sforzando) marking in the first measure. The second staff continues the accompaniment with various chordal textures and moving lines.

Fourth system of the piano score. The first staff has a melodic line with slurs, and the second staff features a more rhythmic accompaniment. A *fz* marking is present in the third measure of the second staff.

Fifth system of the piano score. The first staff contains a melodic line with a *sf* marking in the first measure. The second staff provides a steady accompaniment with chords and moving bass notes.

Sixth system of the piano score. The first staff has a melodic line with slurs, and the second staff continues the accompaniment with various chordal textures and moving lines.

First system of musical notation. It consists of two staves (treble and bass clef) joined by a brace on the left. The music is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The first staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The second staff contains a bass line with chords and some single notes. Dynamic markings include a 'p' (piano) in the first measure, another 'p' in the fourth measure, and 'pp' (pianissimo) in the sixth and seventh measures. There are also some slurs and accents.

Second system of musical notation, continuing from the first. It features similar melodic and bass line patterns. The bass line is particularly active with many chords. There are some slurs and accents throughout the system.

Third system of musical notation. The melodic line continues with more complex rhythmic patterns, including some triplets. The bass line remains dense with chords. There are several slurs and accents.

Fourth system of musical notation. This system shows a continuation of the melodic and harmonic material. The notation includes many slurs and accents, indicating phrasing and dynamics. The bass line continues to provide a harmonic foundation with chords.

Fifth system of musical notation. The melodic line features some grace notes and slurs. The bass line continues with chords and some single notes. There are several slurs and accents.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It concludes the melodic and bass line. The first measure has a 'p' (piano) marking. The second measure has the word 'cresc.' (crescendo) written above the staff. The system ends with a final chord in the bass line.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex chordal textures. Dynamic markings *ff* and *fz* are present.

Second system of musical notation, continuing the complex chordal textures. Dynamic markings *ff* and *fz* are present.

Third system of musical notation, continuing the complex chordal textures. Dynamic marking *fz* is present.

Fourth system of musical notation, continuing the complex chordal textures. Dynamic markings *ff* and *fz* are present.

Fifth system of musical notation, continuing the complex chordal textures.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with a *dim.* marking.

Musical notation system 1, featuring treble and bass staves. The treble staff contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bass staff contains a rhythmic accompaniment. Performance markings include *p* (piano) at the beginning, *rall.* (rallentando) in the middle, and *pp* (pianissimo) in the final measure.

Musical notation system 2, featuring treble and bass staves. The treble staff contains a melodic line with a slur. The bass staff contains a rhythmic accompaniment. Performance markings include *a tempo.* and *ben stacc.* (benzissimo staccato).

Musical notation system 3, featuring treble and bass staves. The treble staff contains a melodic line with a slur. The bass staff contains a rhythmic accompaniment.

Musical notation system 4, featuring treble and bass staves. The treble staff contains a melodic line with a slur and a trill (*tr*) in the final measure. The bass staff contains a rhythmic accompaniment.

Musical notation system 5, featuring treble and bass staves. The treble staff contains a melodic line with a slur. The bass staff contains a rhythmic accompaniment.

Musical notation system 6, featuring treble and bass staves. The treble staff contains a melodic line with a slur. The bass staff contains a rhythmic accompaniment. Performance markings include *p* (piano) at the beginning, *erosc.* (erosione) in the middle, and *f* (forte) in the final measure.

First system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The first measure of the bass staff contains the dynamic marking *ff*. The notation includes chords, arpeggios, and some melodic lines with slurs.

Second system of the piano score, continuing the two-staff format. It features similar complex textures with chords and arpeggios in both hands.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line with slurs, while the left hand provides harmonic support with chords. The dynamic marking *pp* appears in the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand features a series of chords with a *tr* (trill) marking above the first few. The left hand continues with a steady accompaniment. The dynamic marking *crusc.* is present in the right hand.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a *f* dynamic marking. The left hand has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *animato.* is written in the right hand.

Sixth system of the piano score, the final system on this page. It shows a continuation of the complex textures with chords and arpeggios in both hands.



First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features complex chordal textures and melodic lines. A dynamic marking of *ff* is present in the lower right of the system.

8

Second system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with dense chordal accompaniment and melodic fragments.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The music features complex textures. Dynamic markings include *ff accel.* and *tr*.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with complex textures and melodic lines.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with complex textures and melodic lines.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The music concludes with complex textures and melodic lines.

## INTRODUCTION et CHŒUR.

SCÈNE 1<sup>ère</sup>

La scène représente le foyer du Théâtre, un Piano est au fond — des Fauteuils — des Banquettes sont rangés de chaque côté de la scène.

VALENTIN. MARINETTE. Choristes. Hommes. Femmes.

*All<sup>o</sup> maestoso.*

PIANO.

VALENTIN.

Al lons — dignes sou —

— tiens du théà — tre ly — ri — que qui fait la gloi — re d'Avi —

The musical score consists of three systems. The first system is a piano introduction in G major, 2/4 time, marked 'All<sup>o</sup> maestoso' and 'ff'. It features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more active melody in the treble. The second system continues the piano accompaniment. The third system introduces the vocal line for Valentin, starting with the lyrics 'Al lons — dignes sou — tiens du théà — tre ly — ri — que qui fait la gloi — re d'Avi —'. The piano accompaniment continues beneath the vocal line, with dynamic markings of 'f' and 'p'.

v. *gnon* Al\_lons ré\_pé\_tons tous et sans confu\_si\_on Le chœur fi\_

v. \_nal de l'opé\_ra co\_mé\_dique Du ter\_roir œuvre magni\_fique Que nous offrons ce

v. soir Que nous of\_frons aux juges du balcon

v. Attenti\_on attenti\_on Soyons à la vé\_

v. *pli\_ que* Et restons dans le

**CHOEUR.**

**SOPRANI.** *p* Nous y voi\_là partons chan\_tons

**TENORI.** *p* Nous y voi\_là partons chan\_tons

**BASSI.** *p* Nous y voi\_là partons chan\_tons

v. ton Si nous pouvons

*pp* *pp*

**Allegretto.**

**CHOEUR.** *p* Céle\_brons l'heureuse journé - e

*p* Céle\_brons l'heureuse journé - e

*p* Céle\_brons l'heureuse journé - e

Qui couronne leurs tendres vœux A grands

Qui couronne leurs tendres vœux A grands

Qui couronne leurs tendres vœux A grands

cris fêtons l'hymé - né - e Qui comble à jamais tous leurs

cris fêtons l'hymé - né - e Qui comble à jamais tous leurs

cris fêtons l'hymé - né - e Qui comble à jamais tous leurs

vœux Cé - lé - brons céle - brons l'heureu - se journé - e

vœux Cé - lé - brons céle - brons l'heureu - se journé - e

vœux Cé - lé - brons céle - brons l'heureu - se journé - e

Qui cou - ron - ne qui cou - ron - ne leurs tendres vœux

Qui cou - ron - ne qui cou - ron - ne leurs tendres vœux

Qui cou - ron - ne qui cou - ron - ne leurs tendres vœux

A grands cris chantons Thy - mé - né - e

A grands cris chantons Thy - mé - né - e

A grands cris chantons Thy - mé - né - e

Qui comble à jamais tous leurs vœux A grands

Qui comble à jamais tous leurs vœux A grands

Qui comble à jamais tous leurs vœux A grands

eris chantons chantons l'hymé né e Qui com ble à jamais

eris chantons chantons l'hymé né e Qui com ble à jamais

eris chantons chantons l'hymé né e Qui com ble à jamais

à jamais tous leurs vœux à jamais tous leurs vœux à jamais tous leurs

à jamais tous leurs vœux à jamais tous leurs vœux à jamais tous leurs

à jamais tous leurs vœux à jamais tous leurs vœux à jamais tous leurs

*tr*

*p dim.*

vœux qui com ble à ja mais à ja mais tous leurs vœux Bravo bra

vœux qui com ble à ja mais à ja mais tous leurs vœux

vœux qui com ble à ja mais à ja mais tous leurs vœux

*dim.*

*f*

1<sup>o</sup> tempo. VALENTIN.

MARINETTE.

M. Par\_don par\_don mon\_sieur le régis -

V.

- vo c'est à mer\_veil\_le

M. - seur par\_don monsieur

V.

Bra - vo c'est à merveil le bra\_vo c'est à mer -

M. monsieur

V.

\_veille à merveil - le bra - vo c'est à mer\_veille à merveil -

M. Par\_don mon\_sieur le ré\_gis\_seur par\_don mon\_sieur le ré\_gis -

V.

- le



M. *seul* monsieur le ré\_gisseur monsieur le ré\_gis\_sieur Je m'apper -

M. -ois d'un pe\_tite er\_reur Qui vient de frapper mon o -

M. VAL. MAR. -reil - le Parlez Pardonnez moi car donner des a\_vis n'est pas de mon en -

M. VAL. -ploi je suis soubrette Et de plus fort gen\_til\_le et de

V. plus fort gen\_til\_le Les a\_vis d'une aimable fil\_le je les re -

MAR.

v. *re-çois comme articles de foi je les re-çois comme arti- cles de foi* Or

*suivez. suivez. a tempo.*

M. *done, or donc, monsieur é-coutez moi: Dans les vers de ce*

*p*

M. *cheur qui parle d'hymé-née, Vous di-tes: à grands cris célébrons la jour-*

*p*

VAL.

M. *-née, Et pourtant vous chantez tout bas. Elle à rai-*

*pp*

son. L'a-vis est bon.

Elle à raison. L'a-vis est

Elle à raison. L'a-vis est

Elle à raison. L'a-vis est

*crese.*

Quel em - bar - ras, quel em - bar -

bon. Quel em - bar - ras,

bon. Quel em - bar - ras,

bon. Quel em - bar - ras,

*crese.* *ff*

v.  - ras! A chercher un mo - yen ma  
 quel em - bar - ras!  
 quel em - bar - ras!  
 quel em - bar - ras!

v.  tè - te en vain s'ap - plique, On ne peut changer la mu -

v.  - sique; Le maës - tro ne le voudrait ja - mais; Et l'auteur du po -

v.  - ë - me, homète A - vi - guon - nais, Est en rou - te pour la Bel -

v. *-gi - que, Laissant derriè\_re lui sa gloi\_re et vingt pro -*

The first system features a vocal line in bass clef with lyrics: *-gi - que, Laissant derriè\_re lui sa gloi\_re et vingt pro -*. The piano accompaniment consists of two staves, with a piano (*p*) dynamic marking.

v. *- têts.*

*Que faire? au ciel! quel embarras!*

*Que faire? au ciel! quel embarras!*

The second system contains three vocal staves and one piano staff. The lyrics are: *- têts. Que faire? au ciel! quel embarras!* repeated on the three vocal staves. The piano accompaniment is in the bass clef.

*Que faire? au ciel! quel embarras!*

This block shows the piano accompaniment for the second system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a fortissimo (*ff*) dynamic marking and a *basso continuo* line.

v. *E - cou - tez, é - cou - tez! il me vient une i -*

*quel em - bar - ras!*

*quel em - bar - ras!*

The third system features a vocal line in bass clef with lyrics: *E - cou - tez, é - cou - tez! il me vient une i -* and *quel em - bar - ras!* repeated on two vocal staves. The piano accompaniment is in the bass clef.

*quel em - bar - ras!*

*cresc.*

This block shows the piano accompaniment for the third system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a *crescendo* (*cresc.*) marking and a *basso continuo* line.

MAR.

VAL.

v. *de*! *E*coutez, *é* - *cou* - *tons*! *il* *lui* *vient* *une* *i* - *dée*! *Par* *un* *é* - *clair* *son* -

*é* - *cou* - *tons*! *é* - *cou* - *tons*!

*é* - *cou* - *tons*! *é* - *cou* - *tons*!

*é* - *cou* - *tons*! *é* - *cou* - *tons*!

v. *dain* *ma* *rai* - *son* *est* *frappée*, *Et* *je* *vois* *le* *moyen* *de* *sortir* *d'embar* - *ras*.

*crese.*

*plus vite.*

v. *Je* *change* *le* *vers* *du* *po* - *ème*, *et* *ce* - *la* *ne* *parai* - *tra* *pas*: *Je* *change* *le* *vers* *du* *po* -

*Plus vite.*

*p*

v. *ème*, *et* *ce* - *la* *ne* *parai* - *tra* *pas*. *Pour* *fè* - *tons* *à* *grands* *cris*, *je*

*1<sup>o</sup> tempo.*

V. *pp* mets      fêtons tous bas. Ce-la ne fe-ra rien, car li-dée est la

MAR. *p* On ne pouvait mieux corri-

V. mé-me. Ce-la ne fe-ra rien, car li-dée est la même.

M. -ger      E-coutons le pour en ju-

V. Ecoutez moi pour en ju-ger.

CHOEUR.

On ne pouvait mieux corriger.

On ne pouvait mieux corriger.

On ne pouvait mieux corriger.

M. *- ger. é\_coutons le, é\_coutons le pour en ju -*

V. *é\_coutez moi, é cou tez moi, é coutez moi pour en ju*

*é\_coutons le, é\_coutons le pour en ju -*

*é\_coutons le, é\_coutons le pour en ju -*

*é\_coutons le, é\_coutons le pour en ju -*

*p cresc. cresc.*

M. *- ger, é - cou - tons le pour en ju - ger.*

V. *- ger, é - cou - tez moi.*

*- ger, é - cou - tons le pour en ju - ger.*

*- ger, é - cou - tons le pour en ju - ger.*

*- ger, é - cou - tons le pour en ju - ger.*

*ff*



Allegretto.

VALENTIN.

Cé - lé - brons l'heureuse jour -

*p*

né - e Qui couron - ne leurs ten - dres

feux ta ta ta ta ta Et tout

*tr*

bas fé - tons l'hy - mé - né - e ta ta ta ta

*tr*

ta ta ta Qui comble à jamais tous leurs vœux. Cé - lé -

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a trill on the word 'ta' and continues with the lyrics 'ta ta ta Qui comble à jamais tous leurs vœux. Cé - lé -'. The piano accompaniment consists of chords in the left hand and a melodic line in the right hand, with a trill on the first measure. A piano dynamic marking 'p' is present in the fourth measure of the piano part.

- brons, cé - lé - brons l'heu - reu - se jour - né - e

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics '- brons, cé - lé - brons l'heu - reu - se jour - né - e'. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line. A piano dynamic marking 'p' is present in the fourth measure of the piano part.

MAR. ta

Qui cou - ron - ne, qui cou - ron - ne leurs tendres vœux. à vous à

The third system begins with the tempo marking 'MAR.' and a vocal line starting with 'ta'. The lyrics continue with 'Qui cou - ron - ne, qui cou - ron - ne leurs tendres vœux. à vous à'. The piano accompaniment features chords and a melodic line. A piano dynamic marking 'p' is present in the fourth measure of the piano part.

M.  
ta ta ta ta ta ta ta ta

V.  
vous ta ta ta ta ta ta ta

CHŒUR.

Et tout bas chantons l'hy-mé -

Et tout bas chantons l'hy-mé -

Et tout bas chantons l'hy-mé -

M.  
ta ta ta ta ta ta ta ta

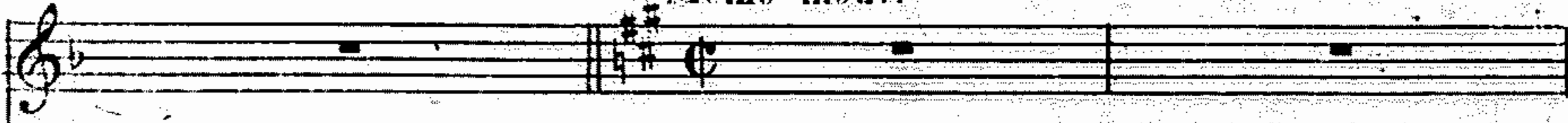
V.  
ta ta ta ta ta ta ta ta


- né - - e Qui

- né - - e Qui

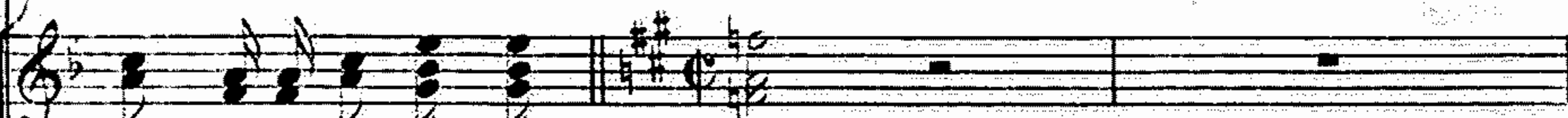
- né - - e Qui

Même mouv!

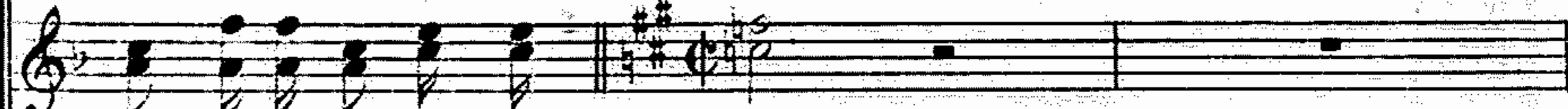
M. 

V. 

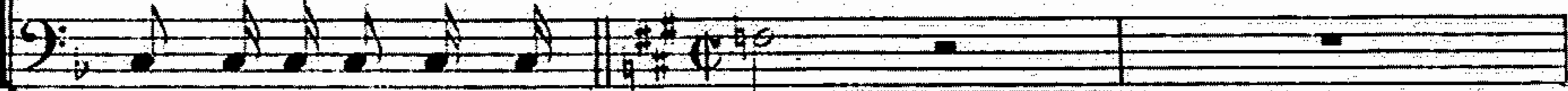
Bravo! bravo! c'est à mer -



comble à jamais tout leurs vœux.

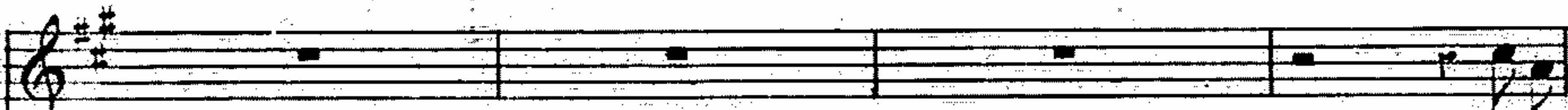


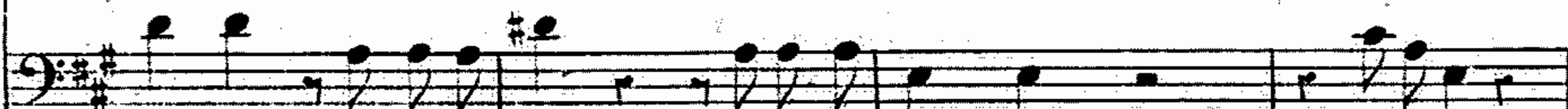
comble à jamais tout leurs vœux.





Même mouv!

M. 

V. 

et les

veil - le! tout est content, l'esprit lo - reil - le, et l'esprit



Cé - lé - brons l'heureuse jour - né - e



Cé - lé - brons l'heureuse jour - né - e

Cé - lé - brons l'heureuse jour - né - e



M. *- prit, et l'oreille, et l'esprit, et l'esprit,*

V. *et l'oreille, et l'esprit, et l'esprit,*

*Célébrons l'heureuse jour - né - e.*

*Célébrons l'heureuse jour - né - e.*

*Célébrons l'heureuse jour - né - e.*

*crese.*

M. *Plus vite.*  
*et l'oreille.*

V. *C'est fort bien, c'est fort bien, assez pour cette*

*suivez le chant.* *pp plus vite.*

V. *fois. Et puis allez dîner pour vous remettre en voix. C'est fort bien, c'est fort*

*fois. Et puis allez dîner pour vous remettre en voix. C'est fort bien, c'est fort*

V. *bien, assez pour cette fois. Et puis allez dîner pour vous remettre en*

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has lyrics: "bien, assez pour cette fois. Et puis allez dîner pour vous remettre en". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

*MAR. p*  
*C'est fort bien, c'est fort bien, on ne pou - vait mieux cor - ri -*

V. *voix.*

The second system features a vocal line in treble clef with lyrics: "C'est fort bien, c'est fort bien, on ne pou - vait mieux cor - ri -". Above the staff is the marking "MAR. p". Below the staff is the marking "voix.". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

*fort bien! fort bien!*

*CHOEUR.*

*fort bien! fort bien!*

*fort bien! fort bien!*

The third system includes two vocal lines and piano accompaniment. The first vocal line (V.) has lyrics "fort bien! fort bien!". The second vocal line (CHOEUR.) also has lyrics "fort bien! fort bien!". The piano accompaniment features chords and a bass line.

*p f p f p cres.*

The fourth system is a piano accompaniment system with dynamic markings: *p*, *f*, *p*, *f*, *p*, and *cres.* The piano part consists of chords and a bass line.

M. *ger C'est fort bien, c'est fort bien. Vous a\_vez su tout ar\_ran\_*

V. *ger C'est fort bien, c'est fort bien. Vous a\_vez su tout ar\_ran\_*

*fort bien! fort bien!*

*fort bien! fort bien!*

*fort bien! fort bien!*

*p f p f p cres.*

M. *ger.*

V. *ger.*

*Oui c'est fort bien, oui c'est fort bien, c'est à mer\_veil\_let c'est à mer\_*

*fort bien! fort bien!*

*Oui c'est fort bien, oui c'est fort bien, c'est à mer\_veil\_let c'est à mer\_*

*fort bien! fort bien!*

*Oui c'est fort bien, oui c'est fort bien, c'est à mer\_veil\_let c'est à mer\_*

*fort bien! fort bien!*

*Oui c'est fort bien, oui c'est fort bien, c'est à mer\_veil\_let c'est à mer\_*

*f cres.*

M. *tr* tout est, tout est content, l'esprit, l'es-

V. -veille! tout est con - tent, l'es - prit, l'o - reil -

M. *tr* tout est, tout est content, l'esprit, l'es-

V. *tr* tout est, tout est content, l'esprit, l'es-

M. *tr* tout est, tout est content, l'esprit, l'es-

V. *tr* tout est, tout est content, l'esprit, l'es-

M. *tr* - prit, l'oreille tout est, tout est content, l'esprit, l'es-

V. - le, Oui c'est fort bien c'est à mer - veil -

M. *tr* - prit, l'oreille, tout est, tout est content, l'esprit, l'es-

V. *tr* - prit, l'oreille, tout est, tout est content, l'esprit, l'es-

M. *tr* - prit, l'oreille, tout est, tout est content, l'esprit, l'es-

V. *tr* - prit, l'oreille, tout est, tout est content, l'esprit, l'es-



M. *- prit, l'oreil\_le, tout est con\_tent,*

V. *le! oui c'est fort bien, c'est à mer\_veil*

*- prit, l'oreil\_le, tout est con\_tent.*

*- prit, l'oreil\_le, tout est con\_tent.*

*- prit, l'oreil\_le, tout est con\_tent.*

*en diminuant.*



MAR.

V. *le! Tout est con\_tent, l'es\_ prit, l'o\_reil le, tout est con\_*



Plus vite.

M. *- tent, l'es\_ prit, l'o\_reil le.*

VAL. *C'est fort bien, c'est fort bien, assez pour cette*

*pp plus vite.*



fois. Et puis al\_lez di - ner pour vous remettre en voix. C'est fort bien, c'est fort

bien, assez pour cette fois. Et puis al\_lez di - ner pour vous remettre en

voix

Allons, al - lons diner pour nous re -

Al - lons, al - lons, allons, al - lons diner pour nous re -

Al - lons, al - lons diner pour nous re - mettre en voix.

*ff*

al - lez di -

\_mettre envoix. al - lons di -

\_mettre envoix allons, al\_lons di\_ner, al\_lons, al\_lons diner, al\_lons di -  
allons, al\_lons di\_ner, al\_lons di\_ner, al\_lons al\_lons, al\_lons di -

*ff*

\_ner, al - lez di - ner pour vous re\_mettre en  
al\_lons di\_ner pour nous re met - tre envoix, pour nous re - met - tre en

\_ner, al\_lons di\_ner pour nous remettre en

\_ner, al\_lons di\_ner pour nous remettre en

voix.

voix.

voix. Allons, al - lons diner pour nous remettre en voix.

voix. Allons, al - lons, allons, al - lons diner pour nous remettre en voix al -

voix. Allons, al - lons diner pour nous re - mettre en voix, allons, al -

*ff*

al - lez di - ner, al - lez di -

al - lez di -

al - lons di - ner, al - lons di -

- lons, allons di - ner, allons di - ner, allons, allons di - ner, al - lons di -

- lons di - ner, allons, allons, allons di - ner, al - lons di -

*ff*

ner pour vous re met tre en voix al lez di ner,

ner pour vous re met tre en voix al lez di ner,

ner pour nous remettre en voix, al

ner pour nous remettre en voix, al

allez diner pour vous remettre en voix, en voix, al lez di

allez diner pour vous remettre en voix, en voix, al lez di

lons, al lons pour nous remettre en voix, allons di

lons, al lons pour nous remettre en voix, allons di

lons, al lons pour nous remettre en voix, allons di

-ner, al\_lez di - ner, al\_lez di - ner, al\_lez di - ner.

-ner, al\_lez di - ner, al\_lez di - ner, al\_lez di - ner.

-ner, allons di - ner, allons di - ner, allons di - ner.

-ner, allons di - ner, allons di - ner, allons di - ner.

-ner, allons di - ner, allons di - ner, allons di - ner.

## SCÈNE II

VALENTIN, MARINETTE.

MARINETTE.

Ah! ça, monsieur Valentin, maintenant que nous sommes seuls, nous pouvons parler sans cérémonie... Me dîtes-vous pourquoi ces banquettes aux deux côtés du foyer? Ce n'est pas sans doute pour la répétition que nous venons de faire?

VALENTIN.

Non, Marinette; mais c'est qu'il y a de grands projets ce matin: on doit entendre un virtuose dont notre directeur veut faire l'acquisition pour sa nouvelle troupe d'opéra.

MARINETTE.

Ah! les Avignonnais sont difficiles!

VALENTIN.

Je crois bien! ville limitrophe!... On parle italien de l'autre côté du pont.

MARINETTE.

Et notre chanteur, est-il de Florence ou de Turin?

VALENTIN.

Non, il est de Paris... Mais n'en dit rien.

MARINETTE.

Tant pis pour lui... Mon oncle dit qu'il n'est pas permis aux Français de bien chanter.

VALENTIN.

Aussi cet excellent homme s'est-il italianisé des pieds à la tête. Il se nommait Maisonneuve, il se fait appeler *Casanova*.

MARINETTE.

Sa fille avait le nom d'Élise, il lui

a donné celui de *Corinaldi*. Je me nommais Marianne...

VALENTIN.

Il a fait de toi *Marinetta*.

MARINETTE.

Le portier du théâtre qui s'appelait Jérôme, il le fait appeler *Cordonnetto*.

VALENTIN.

Et moi, Nicolas Valentin, né à Meaux en Brie, je suis devenu *Nicolasso Valentini*, primo-basso de Ferrare.

MARINETTE.

Tu sais, Valentin, que mon oncle a promis la main de sa fille au chanteur qui réunirait tous les suffrages.

VALENTIN.

Oui, je le sais: elle est jolie, elle aura une dot... très séduisante; il y a de quoi donner envie de chanter pour elle.

MARINETTE.

Mais ma cousine ne veut pas être une signora.

VALENTIN.

Son cœur a pris d'autres engagements, et un jeune Français...

MARINETTE.

Un jeune Français, dis-tu?

VALENTIN.

Comment! elle ne t'a pas fait confiance!

MARINETTE.

Oh! mon Dieu, non. Et d'où le sais-tu toi-même?

VALENTIN.

Je suis l'ami du bien-aimé. Il a de l'esprit, de la tournure... Il a voyagé en

Italie; c'est un grand-Prix, qui donne des leçons de chant en attendant qu'on lui permette de composer des opéras.

MARINETTE.

Son nom?

VALENTIN.

Dubreuil.

MARINETTE.

Ah! mon Dieu! comment osera-t-il se présenter devant mon oncle avec son nom de Dubreuil?

VALENTIN.

Cela est tout simple; il n'est pas connu de lui, et il se nommera *il signor Imbroglia*. Le nom fait beaucoup dans ces sortes d'affaires.

MARINETTE.

Et cela est d'autant plus facile que mon oncle, qui ne veut que de l'Italien, ne sait pas un mot de cette langue.

VALENTIN.

Tu te trompes; il sait déjà très-bien dire: *Si signor et capisco*; il y a bien des *dilettanti* qui n'en savent pas davantage.

MARINETTE.

Pourquoi mon oncle est-il donc sorti si matin?

VALENTIN.

Pour rassembler ceux qui doivent juger le virtuose... Mais je n'ai pas de temps à perdre, et je vais avertir notre jeune homme que l'Argus n'est pas ici. *(Il sort)*

### SCÈNE III.

MARINETTE, *(seule)*

Comment! c'est ce M. Dubreuil!... Je n'en reviens pas... Mais voici Elise... Voyons la venir!

### SCÈNE IV.

MARINETTE, ELISE.

ELISE.

Eh bien! ma chère Marinette, c'est aujourd'hui que nous entendons ce chanteur...

MARINETTE.

Ah! ma belle cousine, vous m'avez fait un secret... et vous mériteriez bien..

ELISE.

Pardonne, ma chère amie, tu sais que la gêne dans laquelle mon père m'a toujours retenue, me forçait à employer toutes les précautions de la prudence.

MARINETTE.

Quoi! se défier de sa cousine! Demoi qui aime tant à voir les gens heureux et contents! Mais ne parlons plus de cela. Dis-moi donc, comment as-tu pu faire la connaissance de ce Monsieur, toi dont la conduite est si sévèrement observée?

ELISE.

Ne te souvient-il pas d'avoir vu un jeune homme qui se mettait toujours au parquet... près de la contre-basse?

MARINETTE.

Oui, un joli garçon...

ELISE.

Justement.

MARINETTE.

Vingt cinq ans à peu-près... tournure distinguée...

ELISE.

C'est cela.

MARINETTE.

Comment, c'était donc pour toi?

ELISE.

Eh! mon Dieu, oui!... C'est notre virtuose, un jeune homme charmant... qui se met à merveille... qui compose à ravir qui chante avec une âme, avec un goût!... qui sait l'italien comme le français; enfin.

MARINETTE.

Assez... assez... je vois, Dieu merci, que tu aimes à faire son éloge.

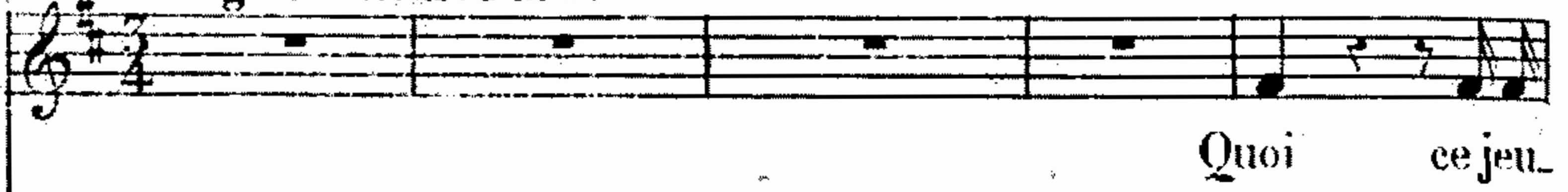


## N°2.

## DUO.

Allegro moderato.

MARINETTE.



ELISE.



PIANO.



- ne homme, ce jeune homme à regard ten - dre, Qui chaque

soir, chaque soir venait m'enten - dre... Il n'é - tait donc la que pour

toi C'était pour toi! C'était pour toi!

ELISE.

C'était pour moi! C'était pour moi! N'est-ce

*p*

E.

pas qu'il à l'air ai - ma - ble, Que sa tournu - re est agré - a - ble, Son main

- tien modeste et charmant? mo - des - te et charmant? n'est-ce

pas? n'est - ce pas? n'est-ce pas?

MARINETTE.

Più mosso.

Oui, oui, mais quand on à le re-gard

Più mosso.

tendre On de-vrait mieux se fai-re en -tendre; il me regardait trop sou-

rall.

a tempo.

-vent... Chaque soir, en amant fi - dèle, Lorsqu'il jou-ait de la pru-

a tempo.

-nelle Moi, j'ai pris tout cela pour moi, Je répondais, sur ma

ELISE.

foi, Je ré - pon - dais, sur ma foi... Vraiment, l'aven-ture est plai-

MAR.

Mais elle n'a rien, rien qui m'enchanté. J'en

san\_ te. J'en ri\_rai long\_ temps, sur ma foi!

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "Mais elle n'a rien, rien qui m'enchanté. J'en". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics "san\_ te. J'en ri\_rai long\_ temps, sur ma foi!" are positioned between the two staves.

suis pour mes frais de toi\_lette; Et pour toi j'ai fait la coquette. Et pour

erese.

The second system of the musical score consists of two staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The lyrics are "suis pour mes frais de toi\_lette; Et pour toi j'ai fait la coquette. Et pour". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics "erese." are positioned between the two staves.

toi j'ai fait la co\_quette. Oui je le

Ma pauvre enfant, c'était pour moi, ma pauvre en\_

p

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The lyrics are "toi j'ai fait la co\_quette. Oui je le". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics "Ma pauvre enfant, c'était pour moi, ma pauvre en\_" are positioned between the two staves. A dynamic marking "p" is present in the piano accompaniment.

vois c'était pour toi

\_fant, ma pauvre enfant, Tu vois bien, que c'était pour moi, que c'était pour

dimin.

The fourth system of the musical score consists of two staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The lyrics are "vois c'était pour toi". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics "\_fant, ma pauvre enfant, Tu vois bien, que c'était pour moi, que c'était pour" are positioned between the two staves. A dynamic marking "dimin." is present in the piano accompaniment.

rall.

moi, que c'était pour moi Oui, quand on à le regard tendre On devrait

rall.

dim. pp.

mieux se faire entendre; Je le gronderai, sur ma foi! Chaque

a piacere.

soir, en amant fidèle, Lorsqu'il jouait de la prune-elle, Ma pauvre en-

-fant, c'était pour moi! ma pauvre enfant, c'était pour moi! c'é

animez.

Lorsqu'il jouait de la prune-elle, Hélas j'ai

-tait pour moi! Lorsqu'il jouait de la prune-elle, Ma pauvre en-

f

animez. pp.

p

pris ce-la pour moi. C'é - - - tait - - - pour

- fant, c'é-tait pour moi!

*f* *p*

toi! pour - - - toi! Lorsqu'il jou-ait de la prunel - le, Hélas j'ai

pour - - - moi! Lorsqu'il jou-ait de la prunel le, Ma pauvre en-

*f* *pp*

pris ce-la pour moi pour - - -

- fant c'é-tait pour moi C'é - - tait pour moi! pour - - -

*f* *p* *f* *p* *f*

toi Hélas j'ai pris cela pour moi. Hélas j'ai pris ce-la pour  
 moi! Ma pauvre enfant c'était pour moi! Ma pauvre enfant c'était pour  
 moi. C'é-tait pour toi! pour toi!  
 moi! C'é-tait pour moi! pour moi!

MARINETTE.

Mais je suis bonne personne, et ne te garderai pas rancune.

ÉLISE.

Ah! tu aurais tort, Marinette.... Un jeune homme si bon.... qui par amour pour moi, veut prendre le parti du théâtre.... C'est cela du dévouement.... et tant d'autres qualités!.... Sais-tu bien, Marinette, que lorsqu'il arrive à un de ses voisins de me trouver mauvaise, il se met dans une fureur!....

MARINETTE.

Voilà le véritable amour!.... Mais, dis-moi, comment ce beau jeune homme (avec

un soupir) qui m'a bien trompée!... l'a-t-il fait connaître qu'il t'aimait! En est-tu bien sûre?..

ÉLISE.

A n'en pas douter. Il lui était impossible de me glisser un billet soit à ma loge, soit dans la coulisse. On avait toujours les yeux sur moi... Tu sais comment notre Oucle nous surveille....

MARINETTE.

Oh! avec une rigueur... exemplaire.... il n'y a pas moyen...

ÉLISE.

Sais-tu ce qu'imagina Dubreuil?

MARINETTE. (avec un étonnement feint)

Ah! c'est Dubreuil qu'il se nomme?

ÉLISE.

Oui, c'est Dubreuil.... Un joli nom, n'est-ce pas?

MARINETTE.

Charmant! mais voyons la ruse.

ÉLISE.

La voici, et elle fut couronnée d'un plein succès. Il parvint, quoiqu'avec beaucoup de peine, à gagner un garçon de théâtre, et un jour que je jouais un rôle dans lequel je devais recevoir une lettre, on m'apporta celle de Dubreuil, au lieu de celle de la pièce. Précisément mon rôle exigeait que je fusse très émue à la lecture de cette lettre. Juge de mon trouble, Marinette; le public m'applaudit avec transport, et il attribuait à un talent merveilleux ce qui n'était que l'effet naturel de ma véritable situation. Je n'avais jamais si bien joué de ma vie!

MARINETTE.

Je conçois cela; et à ta place, j'aurais été d'une émotion, d'un pathétique!.. Et depuis a-t-il trouvé le secret de te parler? Vous vous êtes vus sans doute?

ÉLISE.

Plusieurs fois... lorsque mon oncle était absent... nous nous sommes rencontrés.... sur le théâtre... toujours par hasard.... je te le jure.

MARINETTE.

Où! par hasard, cela va sans dire....

ÉLISE.

Et aujourd'hui, encore... je l'attends... Tandis que mon père est occupé à ressembler ses connaissances, il doit venir.

MARINETTE (*riant*)

Toujours par hasard, n'est-ce pas?.... Mais je ne t'en veux pas... va... Et puisque tu l'attends, je vais me retirer, pour te prouver que je méritais une confiance... Adieu, cousine.

ÉLISE.

Sans rancune, j'espère?

MARINETTE.

Sans rancune... Mais tu ne lui diras pas, n'est-ce pas, que j'avais pris pour moi?...

ÉLISE.

Ah! sois tranquille....

MARINETTE.

Le voici, je me sauve.

(Elle sort du côté opposé à celui par lequel entre Dubreuil)

## SCÈNE V.

ÉLISE, DUBREUIL.

DUBREUIL.

Ah! ma chère Elise, je puis donc vous parler un moment!

ÉLISE.

Eh! bien, Dubreuil, vous persistez dans votre projet? Vous n'êtes pas effrayé de paraître devant mon père comme un virtuose ultramontain!

DUBREUIL.

Si l'amour m'avengle sur le danger, il me fera triompher des obstacles: en chantant pour vous obtenir, croyez que mes accents toucheront tout ceux qui m'entendront.

ÉLISE.

Heureusement pour vous, mon père ne sais pas l'Italien, et n'a jamais appris la musique, ce qui ne l'empêche pas de juger de l'un et de l'autre.

DUBREUIL.

Je sais aussi que les juges qu'il va rassembler sont de ces prétendus connaisseurs, qui sans avoir fait aucune étude, décident en souverains du mérite des auteurs, des acteurs, des ouvrages, et donnent, le soir, comme leurs propres réflexions, ce qu'ils ont lu dans les journaux du matin.

ÉLISE.

On les a trompés plus d'une fois, et cela ne les corrige pas.

DUBREUIL.

Loin de moi la pensée de vouloir tourner en ridicule des talents que j'admire; mais il n'y a pas de mal à donner une leçon aux enthousiastes ignorans.

ÉLISE.

Etes-vous en voix, ce matin?

DUBREUIL.

Pas trop... mais si ma voix faiblit....

ÉLISE.

Eh bien!... si votre voix faiblit?...

DUBREUIL.

Je vous regarderai.

ÉLISE.

Je crains que le remède ne soit insuffisant... Chantez, Dubreuil, pour me rassurer.



N<sup>o</sup> 5.  
DUO.

Allegro.

ÉLISE.

DUBREUIL.

Allegro.

PIANO.

DUBR. Récit.

S'il s'agis\_sait de montrer mon talent, Je chante\_rais

d'un ton no\_ble et brillant:

a piacere.

Divin ob\_jet de ma brûlante flam - - - me, Reçois les

veux reçois les vœux du plus fi

de le amant! Tu régneras à jamais sur mon âme! A tes ge-

noux j'en fais serment. Tu ré-gne-

*pp* colla voce.

ras à jamais sur mon âme! A tes genoux à tes ge-

noux J'en fais i-ci le doux serment, j'en fais i-ci le doux serment, le

doux ser-ment, j'en fais ser-ment, j'en fais serment, j'en

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase marked 'doux' and continues with the lyrics 'ser-ment, j'en fais ser-ment, j'en fais serment, j'en'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

fais ser-ment. ELISE. Je suis de vous très satis-

The second system continues the musical piece. The vocal line starts with 'fais ser-ment.' followed by 'ELISE. Je suis de vous très satis-'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' (piano) in the right hand.

- fai - te. Je vous promets un beau suc - cès: Votre vic-

The third system features the vocal line with lyrics '- fai - te. Je vous promets un beau suc - cès: Votre vic-'. The piano accompaniment continues with a dynamic marking 'p'.

a piacere. - toi - re sera complè - te. Ce n'est pas mal, ce n'est pas mal pour un Français, ce

The fourth system includes the vocal line with lyrics 'a piacere. - toi - re sera complè - te. Ce n'est pas mal, ce n'est pas mal pour un Français, ce'. The piano accompaniment features a dynamic marking 'p' and the instruction 'colla voce.'.

n'est pas mal, ce n'est pas mal pour un Fran -

The fifth system concludes the page with the vocal line lyrics 'n'est pas mal, ce n'est pas mal pour un Fran -'. The piano accompaniment continues with a dynamic marking 'p'.

DUBR.

ÉLISE.

çais.

Tu me pro\_mets un beau suc\_ès.

La vie

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'f' and 'p'.

E.   
 \_toi \_ re sera complè \_ te.

DUBR.

Tu me pro\_mets un beau suc\_ès.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'p' and 'f'.

E.   
 Je te promets un beau succès.

D.   
 \_ces tu me promets un beau succès

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'ff'.

DUBR.

Mais, entre nous, D'un ton plus

Musical score for the fourth system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'rall.' and 'pp'.

doux, 8 Mais, entre nous, D'un ton plus doux, Je te di - rai: Je

*p* colla voce.

a tempo.  
ELISE.

Mais, entre nous, D'un ton plus doux, Tu me diras: -  
tai - me Mais entre nous D'un ton plus doux, Je te di -

a tempo.

Je t'ai - me, tu me diras, tu me di - ras, je t'ai -  
- rai: Je t'ai - me, je te dirai, je te di - rai, je t'aime je t'ai -

Moderato.

- me. me. Mais, entre nous,

Moderato.

*pp*

D'un ton plus doux Je te dirai Je t'aime Cent fois plus que moi

même! Je t'ai donné ma foi; Tout mon cœur est à toi. Mais entre

nous, D'un ton plus doux, Je te dirai Je t'aime Cent fois plus que moi

même! Je t'ai donné ma foi; Tout mon cœur est à toi. Je t'ai don-

-né ma foi; Tout mon cœur est à toi. Je t'ai donné ma foi; Tout mon cœur

est à toi. Je t'ai donné ma foi, Tout mon cœur est à toi, tout mon cœur est à toi,

tout mon cœur est à toi, tout mon cœur est à

animez. ÉLISE. DUBREUIL.  
toi Oh! j'ai me bien mieux ce chant là N'est ce pas

ELISE.  
mieux? Que vous en sem ble? Oui j'aime bien mieux ce chant

là. Re\_di\_sons le tous deux en -

N'est-ce pas mieux? Que vous en\_semble? Re\_di\_sons le tous deux en -

*crsc.*

\_sem - ble J'ai bien rete\_nu ce chant là J'ai bien rete\_nu ce chant

\_sem - ble Oui re\_dis aussi ce chant là Re\_dis aussi ce doux chant

*f*

là, J'ai bien rete\_nu ce chant là.

là, Re\_dis aussi ce doux chant là. ah! chan\_te aus -

retenez un peu le moux! *tr*

*p*



Je vais re-di re serment d'aimer toute ma vi-  
 si je t'en sup-ple De ta voix pure et si jo-li

- e je redirai ce doux serment serment d'aimer toute la vi-  
 - e redis aussi serment d'aimer toute la vi-  
 colla voce.

E. Mais, en-tre nous, D'un ton plus doux, Je te dirai: Je

t'ai-me Cent fois plus que moi mêmême! Je t'ai donné ma foi; Tout mon cœur est à

toi Mais, en - tre nous, D'un ton plus  
 C'est bien ce - la, en - tre nous, D'un ton plus

doux, Je te di - rai: Je t'ai - me Cent fois plus que moi mè - me! Je t'ai don - né ma  
 doux, Je te di - rai: Je t'ai - me

foi; Tout mon cœur est à toi. Je t'ai don - né ma foi; Tout mon cœur est à  
 Je t'ai don - né ma foi; Tout mon cœur est à

toi. Je t'ai don - né ma foi; don - né ma foi;  
 toi. Je t'ai don - né ma foi; Tout mon cœur est à toi. Je t'ai don - né ma foi;

*a piacere.* *animato.*

Tout mon cœur, mon cœur est à

*a piacere.*

Tout mon cœur, mon cœur est à

*animato.*

*animez.*

toi. Je t'ai don - né, donné ma foi,

toi. Je t'ai don - né, donné ma foi,

*p animez.*

oui tout mon cœur est à

oui tout mon cœur est à

*suivez le chant.*

*p*

a tempo.

toi. Je t'ai don\_né, don\_né ma foi;  
 toi. Je t'ai don\_né, don\_né ma foi;  
 a tempo.

Tout mon cœur est à  
 Tout mon cœur est à  
 suivez.

animez.

toi. Tout mon cœur est à toi, Tout mon cœur est à toi, tout mon  
 toi. Tout mon cœur est à toi, Tout mon cœur est à toi, mon  
 animez.

cœur est à toi Tout mon cœur est à toi, à

cœur est à toi Tout mon cœur est à toi, Tout mon cœur est à

toi.

toi.

## SCÈNE VI.

Les précédents, VALENTIN.

VALENTIN.

Réjouissez-vous! parmi les connaisseurs qui vont venir vous entendre, il y aura des chanteurs Italiens.

DUBREUIL.

Diab! tant pis!

VALENTIN.

Rassurez-vous! Ce ne seront que des Italiens postiches... des ultramontains de contrebande.

DUBREUIL.

Que veux-tu dire?

VALENTIN.

Vous savez que M. Casanova avait eu le projet d'avoir deux troupes, l'une Française, et l'autre Italienne, qui devaient jouer alternativement.

DUBREUIL.

Eh bien?

VALENTIN.

Il m'avait chargé de recruter des chanteurs Français; j'ai trouvé des basses-tailles superbes, tous choristes... sortis de l'Opéra. mais bientôt il a changé d'avis et n'a plus voulu que de l'Italien... Les Français ont été piqués contre le directeur, et ont résolu de lui jouer un tour... Du reste chantez.... je ne vous dis que ça.

ÉLISE.

Je devine... Ce sont les Français qui viendront.

VALENTIN.

Juste... Nous aurons un bouffe, un ténor, et un soprano, tous frais venus d'Évreux de Châlons et de Bourg-en-Bresse.

ÉLISE

Mais, dis-moi, les amateurs ne reconnaîtront-ils pas la supercherie?

VALENTIN.

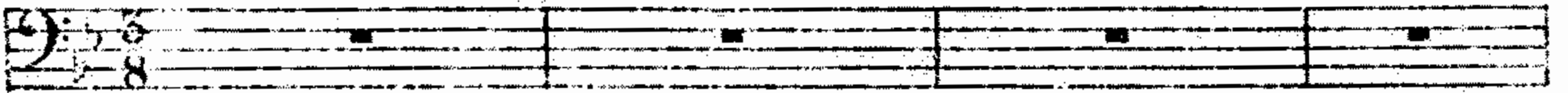
Les amateurs, mademoiselle!...

Nº4.

AIR.

Allegro.

VALENTIN.



Allegro.

PIANO.



VALENTIN.

Dans ce pays, com - me par tout, Cha - cun par - le



sur la mu - si - que; Cha - cun pré - tend a - - voir du



gout; De - bien ju - ger cha - cun se pi - que.



Mais crois moi, de fins amateurs Sont rarement

ment, sont rarement ce qu'ils paraissent: Ceux qui se disent,

ceux qui se disent connaisseurs, Ne sont pas ceux, ne sont pas ceux qui s'y con-

-nais sent. Ceux qui se disent connaisseurs, Ne sont pas

ceux qui s'y connaissent, Ne sont pas ceux qui s'y connais

-sent

Ne point er bra - va! bra - va! Et ne point im - prou -

-ver da - van - ce, Ju - ger sur le plaisir, le plai - sir qu'on

a, Et non sur ce qu'un autre pen - se; Sa -

-voir criti - quer sans ai - greur, Et ne point déci - der en



maître, Ce n'est pas être, ce n'est pas être connaisseur;

Non mais vraiment, non mais vraiment, c'est s'y connaît

tre. Ce n'est pas être connaisseur, ce n'est pas être connaisseur,

Non mais vraiment c'est s'y connaît tre. Ce n'est pas être connais

\_seur, ce n'est pas è... tre con\_nais\_seur, Non mais vrai \_

\_ment, non mais vrai\_ment, vraiment a piacere.  
colla voce.

c'est s'y connaî... tre.

ELISE.

Dubreuil, mon père va venir, il ne faut pas qu'il vous rencontre ici... Retirez-vous.

DUBREUIL.

Quoi! vous quitter si tôt?

VALENTIN.

Venez, venez, il n'y a pas un instant

à perdre....

DUBREUIL.

De grâce... encore quelques minutes.

VALENTIN. (*l'entraînant*)

Pas une seconde, vous dis-je... je suis régisseur.

(*Dubreuil et Valentin sortent*)

N° 5.

AIR.

ÉLISE.

Allegro.

PIANO.

a piacere.

Andantino.

Viens à son ai - de, ô Dieu de l'harmoni - et Inspi - re

lui, inspi - re lui, les plus tou - chans, les plus tou -

- chans, les plus touchans ac - cords!

colla voce.

Larghetto.

Si d'un cruel mar\_ty - re

Il chan\_te les tour\_mens, Qu'a\_vec charme il sou\_pi - re

Les maux que je res\_sens! Si d'un cruel mar\_ty - re

Il chante les tourmens, Qu'a\_vec charme il sou\_pi - re

Les maux que je res\_sens! Qu'avec charme il sou\_pi - re

*cresc.*

Les maux que je res\_sens! oui oui les maux que je res\_sens, oui oui

*a piacere.*

*pp*

les maux que je res\_sens!

*cresc.*

*Allegro.*

*pp*

S'il célèbre la guer - re,

La gloire et les sol-dats,

Donne à sa voix al-tiè

Donne à sa voix al-tiè re La fureur des combats;

Donne à sa voix al-tiè re La fureur des combats;

Donne à sa voix al-tiè re La fureur des combats la fu-

*animez un peu.*

*reur* des com\_bats; S'il chante la jeun<sup>e</sup>se, Et ses joyeux trans-

*p* animez un peu.

-ports, Que la plus folle i\_vres\_se Res\_pire en ses ac\_cords S'il

chante la jeun<sup>e</sup>se, Et ses joyeux transports Que la plus folle i\_vres\_se Res-

-pire en ses ac\_cords. Que la plus folle i\_vres\_se Res\_pire en ses ac-

-cords, en ses ac\_cords, en ses ac\_cords Res\_pire en ses ac-

*cr.*

accords. Que la plus folle t-VRES se Res

This system contains the first two measures of the piece. The vocal line begins with the lyrics "accords. Que la plus folle t-VRES se Res". The piano accompaniment starts with a forte (ff) dynamic and features a complex texture of chords and moving lines in both hands.

pire en ses accords. Que la plus fol le i

The second system continues the piece with the lyrics "pire en ses accords. Que la plus fol le i". The piano accompaniment maintains its complex, rhythmic texture, with a forte (ff) dynamic marking.

VRES se Res-pi-re en

The third system contains the lyrics "VRES se Res-pi-re en". The piano accompaniment continues with its intricate chordal structure and moving bass line.

ses accords, en ses accords, en ses accords, en

The fourth system has the lyrics "ses accords, en ses accords, en ses accords, en". The piano accompaniment continues with its complex texture, including a forte (ff) dynamic marking.

ses accords.

The fifth system concludes the piece with the lyrics "ses accords.". The piano accompaniment continues with its complex texture until the end of the system.



## SCÈNE VIII.

ÉLISE, CASANOVA.

CASANOVA. (il entre en chantant)

*Nel mio dolor....**Palpita il cor....*

(Il fait des traits ridicules)

ÉLISE.

Eh bien, mon père, toujours votre engouement pour la musique Italienne?

CASANOVA.

Ah! ma fille, tout le monde l'adore.... C'est le goût universel, c'est une passion, une fureur... Toutes les têtes ont tourné à Avignon.

ÉLISE.

Je le sais, et il n'y a pas jusqu'à la portière du théâtre qui, pour avoir entendu chanter une fois de l'Italien, ne cesse de s'écrier d'une voix lamentable: *cara, cara, cara, cara!*

CASANOVA.

Et vous vous en moquez! Cela prouve dans cette portière les plus heureuses dispositions. Quand à moi, je voudrais qu'il fût défendu de chanter autre chose que de l'Italien.. Les mots Français sont barbares; ils effarouchent la mélodie; pour moi, je ne puis plus en entendre, et je vais me décider à ne plus parler qu'Italien.

ÉLISE.

Allons, mon père, commençons.

CASANOVA.

*Si signora*, je commencerai... *Signora!* que ce mot est aimable!.. mais il sont tous charmants dans cette langue. Par exemple, l'aurore, comment dit-on l'aurore?

ÉLISE. (prononçant à l'Italienne)

*L'aurora.*

CASANOVA. (prononçant mal)

*Aurora!* Vous conviendrez que cela vaut bien mieux que l'aurore!.. *Aurora!* cela est céleste!.. Et mon âme, comment dit-on mon âme?

ÉLISE.

*L'anima mia.*

CASANOVA.

*Anima mia! anima mia!* Quelle suavité! mais mon âme, le vilain mot! mon âme n'a pas le sens commun. Et pour dire ma femme?

ÉLISE.

*La mia moglie.*

CASANOVA.

*Mia moglie! mia moglie!* Comme cela est mignon! Mais ma femme! quelle expression commune et bourgeoise! il n'y a rien de plat comme ma femme.

ÉLISE.

Je ne serai jamais de votre avis sur ce chapitre.

CASANOVA.

Pur aveuglement, ma fille... Eh! bien, voyous; encore ce mot là... Comment dit-on aveuglement?

ÉLISE. (prononçant bien)

On dit: *cecita.*

CASANOVA.

*Titchitcha!*

ÉLISE.

*Cecita!*

CASANOVA.

Ah! oui... *tchitchicha!*

ÉLISE.

Mais non; c'est, *cecita.*

CASANOVA.

Ah! *cecita! capisco!* Eh! bien, *cecita!* Comme cela se prononce avec facilité! Quelle grâce cela donne à la bouche qui l'articule! Ah! langue admirable! langue du Tasse, de Pétrarque, du Dante, et de tant de beaux génies que je voudrais bien comprendre!

## SCÈNE IX.

les précédents, VALENTIN, MARINETTE.

VALENTIN.

Monsieur, voici les amateurs, voici nos chanteurs Italiens qui viennent pour entendre leur compatriote.

CASANOVA.

Ah! tant mieux.... Valentini, fate les approchare.... *Anima mia!*.... *L'aurora*.... Des fauteuils.... des sièges... fate plaçare.

N° 6.  
CHOEUR.

Allegro brillante.

PIANO.

SOPRANO.

TÉNORE.

BASSE.

Vi-ve, vi-ve Il-ta-li-é!

Vi-ve, vi-ve Il-ta-li-é!

Vi-ve, vi-ve Il-ta-li-é!

Pour son chant, pour son gé-ni-é! Vi-ve, vi-ve Il-ta-li-é! Pour sa di-vi-

Pour son chant, pour son gé-ni-é! Vi-ve, vi-ve Il-ta-li-é! Pour sa di-vi-

Pour son chant, pour son gé-ni-é! Vi-ve, vi-ve Il-ta-li-é! Pour sa di-vi-

ne harmo ni - e! Vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e Pour son chant, pour son gé - ni - e!

ne harmo ni - e! Vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e Pour son chant, pour son gé - ni - e!

ne harmo ni - e! Vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e Pour son chant, pour son gé - ni - e!

The first system of music consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a high register and feature a melody with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment is in a lower register and consists of chords and arpeggiated figures. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e! Pour sa di - vine harmo - ni - e! Vi - ve,

Vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e! Pour sa di - vine harmo - ni - e! Vi - ve,

Vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e! Pour sa di - vine harmo - ni - e! Vi - ve,

The second system of music continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in a high register and feature a melody with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment is in a lower register and consists of chords and arpeggiated figures. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e! Vi - ve, vi - ve l' - ta -

vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e! Vi - ve, vi - ve l' - ta -

vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e! Vi - ve, vi - ve l' - ta -

The third system of music continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in a high register and feature a melody with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment is in a lower register and consists of chords and arpeggiated figures. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

li - et C'est en vain qu'on aspi - re Aux

li - et C'est en vain qu'on aspi - re Aux

li - et C'est en vain qu'on aspi - re Aux

*p dol.*

Detailed description: This system contains the first three vocal staves and the piano accompaniment. The vocal parts are in treble and bass clefs, with lyrics in French. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with a dynamic marking of *p dol.* (piano, dolce). The music is in 4/4 time and the key signature has one sharp (F#).

bords de la Sei - ne où du Rhin, A briller sur la ly - re Qui

bords de la Sei - ne où du Rhin, A briller sur la ly - re Qui

bords de la Sei - ne où du Rhin, A briller sur la ly - re Qui

Detailed description: This system contains the next three vocal staves and the piano accompaniment. The vocal parts continue with the lyrics. The piano accompaniment continues with the same dynamic and tempo markings. The music is in 4/4 time and the key signature has one sharp (F#).

ré - sonne à Na - ple, à Tu - rin. Car toujours nos ta - lens, De

ré - sonne à Na - ple, à Tu - rin. Car toujours nos talents, De

ré - sonne à Na - ple, à Tu - rin. Car toujours nos talents, De

Detailed description: This system contains the final three vocal staves and the piano accompaniment. The vocal parts conclude with the lyrics. The piano accompaniment concludes with the same dynamic and tempo markings. The music is in 4/4 time and the key signature has one sharp (F#).

tous leurs ri\_vaux tri\_om\_phant, Par leurs ten - dres ac\_cens, Ont

tous leurs ri\_vaux tri\_om\_phant, Par leurs ten - dres accens, Ont

tous leurs ri\_vaux tri\_om\_phant, Par leurs ten - dres accens, Ont

*pp*  
l'art de maîtri\_ser nos sens. Vi\_ve, vi\_ve l'I\_ta\_li\_e! Pour son chant, pour

*pp*  
l'art de maîtri\_ser nos sens. Vi\_ve, vi\_ve l'I\_ta\_li\_e! Pour son chant, pour

*pp*  
l'art de maîtri\_ser nos sens. Vi\_ve, vi\_ve l'I\_ta\_li\_e! Pour son chant, pour

*pp*

son gé\_ni\_e! Vi\_ve, vi\_ve l'I\_ta\_li\_e! Pour sa di\_vi\_ne harmo\_ni\_e!

son gé\_ni\_e! Vi\_ve, vi\_ve l'I\_ta\_li\_e! Pour sa di\_vi\_ne harmo\_ni\_e!

son gé\_ni\_e! Vi\_ve, vi\_ve l'I\_ta\_li\_e! Pour sa di\_vi\_ne harmo\_ni\_e!

*tr* *tr*

Vi\_ ve, vi\_ ve l' Ita\_ li\_ et Pour son chant, pour son gé\_ ni\_ e! Vi\_ ve, vi\_ ve

Vi\_ ve, vi\_ ve l' Ita\_ li\_ et Pour son chant, pour son gé\_ ni\_ e! Vi\_ ve, vi\_ ve

Vi\_ ve, vi\_ ve l' Ita\_ li\_ et Pour son chant, pour son gé\_ ni\_ e! Vi\_ ve, vi\_ ve

*f*

l' Ita\_ li\_ et Pour sa di\_ vi\_ ne harmo\_ ni\_ e! Vi\_ ve, vi\_ ve

l' Ita\_ li\_ et Pour sa di\_ vi\_ ne harmo\_ ni\_ e! Vi\_ ve, vi\_ ve

l' Ita\_ li\_ et Pour sa di\_ vi\_ ne harmo\_ ni\_ e! Vi\_ ve, vi\_ ve

*tr*

vi\_ ve l' Ita\_ li\_ et Vi\_ ve, vi\_ ve l' Ita\_ li

vi\_ ve l' Ita\_ li\_ et Vi\_ ve, vi\_ ve l' Ita\_ li

vi\_ ve l' Ita\_ li\_ et Vi\_ ve, vi\_ ve l' Ita\_ li

-e! Ah! Messieurs; quelle joie! Vrai - ment, vous nous voy -  
 -e! Ah! Messieurs, quelle joi\_e! Vrai - ment, vous nous voy -  
 -e! Ah! Messieurs, quelle joie! Vrai - ment, vous nous voy -

*p* *dolce.*

-ez ra - vis! Oui, le ciel vous envoie Pour l'honneur de no -  
 -ez ra - vis! Oui le ciel vous en - voi - e Pour l'honneur de no -  
 -ez ra - vis! Oui, le ciel vous envoie Pour l'honneur de no -

-tre pa - ys, Cardans no - tre pa - trie, Le ta - lent tou - jours  
 -tre pa - ys, Cardans no - tre pa - tri - e, Le ta - lent tou - jours  
 -tre pa - ys, Cardans no - tre pa - trie, Le ta - lent tou - jours

fût fè té, Et toujours le génie Y trouva l'hospi -

fût fè té, Et tou jours le gé - nie Y trouva l'hospi -

fût fè té, Et toujours le génie Y trouva l'hospi -

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano clef, and the piano part is in a bass clef. The lyrics are: "fût fè té, Et toujours le génie Y trouva l'hospi -". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

-ta - li - té. Vi - ve, vi - ve l'I - ta - li - e! Pour son chant pour

-ta - li - té. Vi - ve, vi - ve l'I - ta - li - e! Pour son chant pour

-ta - li - té. Vi - ve, vi - ve l'I - ta - li - e! Pour son chant pour

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "-ta - li - té. Vi - ve, vi - ve l'I - ta - li - e! Pour son chant pour". The piano accompaniment includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The vocal parts are in a soprano clef, and the piano part is in a bass clef.

son gé - ni - e! Vi - ve vi - ve l'I - ta - li - e! Pour sa di - vi - ne harmo - ni - e!

son gé - ni - e! Vi - ve vi - ve l'I - ta - li - e! Pour sa di - vi - ne harmo - ni - e!

son gé - ni - e! Vi - ve vi - ve l'I - ta - li - e! Pour sa di - vi - ne harmo - ni - e!

The third system concludes the vocal and piano parts. The lyrics are: "son gé - ni - e! Vi - ve vi - ve l'I - ta - li - e! Pour sa di - vi - ne harmo - ni - e!". The piano accompaniment includes a *tr* (trill) marking. The vocal parts are in a soprano clef, and the piano part is in a bass clef.



Vi-ve, vi-ve l'Ita-li-e! Pour son chant, pour son gé-ni-e! Vi-ve, vi-ve

Vi-ve, vi-ve l'Ita-li-e! Pour son chant, pour son gé-ni-e! Vi-ve, vi-ve

Vi-ve, vi-ve l'Ita-li-e! Pour son chant, pour son gé-ni-e! Vi-ve, vi-ve

l'Ita-li-e! Pour sa di-vi-ne harmoni-e! Vi-ve, vi-ve

l'Ita-li-e! Pour sa di-vi-ne harmoni-e! Vi-ve, vi-ve

l'Ita-li-e! Pour sa di-vi-ne harmoni-e! Vi-ve, vi-ve

vi-ve l'Ita-li-e! Vi-ve, vi-ve l'Ita-li-

vi-ve l'Ita-li-e! Vi-ve, vi-ve l'Ita-li-

vi-ve l'Ita-li-e! Vi-ve, vi-ve l'Ita-li-

Animato.

-e! *ff* Vi - ve l' - ta - li - e! Vi - ve l' - ta - li - e, Vi -

-e! *ff* Vi - ve l' - ta - li - e! Vi - ve l' - ta - li - e, Vi -

-e! *ff* Vi - ve l' - ta - li - e! Vi - ve l' - ta - li - e, Vi -

-e! *ff* Vi - ve l' - ta - li - e! Vi - ve l' - ta - li - e, Vi -

Animato. *ff*

-e! *ff* Vi - ve l' - ta - li - e! Vi - ve l' - ta - li - e, Vi -

- ve l' - ta - li - e, Vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e!

- ve l' - ta - li - e, Vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e!

- ve l' - ta - li - e, Vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e!

- ve l' - ta - li - e, Vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e!

*ff*

- ve l' - ta - li - e, Vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e!

- ve l' - ta - li - e, Vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e!

- ve l' - ta - li - e, Vi - ve, vi - ve l' - ta - li - e!

CASANOVA.

Ah! signori, combien je suis flatté...

RIBOMBA (salue)

*Servo suo.*

ZUCCHERINI.

*La reviresco umilmente.*

POVERINO (d'une voix haute et claire)

*Schiavo suo!*

CASANOVA.

Signor... signor... je vous salue très humblement.

ZUCCHERINI.

*Vorrei domandar le una cosa, se mei permette.*

CASANOVA (embarrassé)

*Domandar le....*

ÉLISE (lui soufflant)

Il veut faire une question.

CASANOVA.

Je comprends... Questionnez, signor, questionnez.

ZUCCHERINI (très vite)

*Mi pare che vossignoria illustrissima capisce anzi parla benissimo la lingua Italiana.*

CASANOVA.

*Si signor, capisco... Aurora, anima mia, mia moglie.... Eh bien! qu'en dites-vous?*

ZUCCHERINI.

*Oh! che pura pronuncia! dunque....*

CASANOVA (l'interrompant)

Oserai-je vous demander votre nom?

ZUCCHERINI.

*Zé m'appelle Zuccherini!*

CASANOVA

Élise.... (se reprenant) Coriualdi, est-il joli celui-la?... Zuccherini! quelle douceur!...

ÉLISE.

Rien est plus doux, mon père.

ZUCCHERINI.

Zai toujours été le premier ténor des premiers théâtres de l'Italie, San-Carlo, Aliberta, Argentina, etc.... et zé suis maestro, zé veux dire compositeur.

CASANOVA.

Quelle est votre genre?...

ZUCCHERINI.

C'est le genre doux. La musique, elle

est faite pour amollir les cœurs, et pour adoucir toutes les formes âpres de la nature. La colère, la fureur, la guerre, tout cela fait du bruit dans le monde; mais en musique tout doit être doux comme le plus aimable zéphire.

CASANOVA (à part)

Il est un peu arriéré, celui là (haut) Mais, dites-moi, quel est ce Monsieur... qui est auprès de vous?

RIBOMBA (d'une voix creuse)

*Il signor Ribomba.*

ZUCCHERINI.

C'est le premier bouffe de la troupe... primo buffo... C'est ce que vous nommez basse-taille.

CASANOVA (montrant Poverino)

Et ce jeune homme, quel est-il?

ZUCCHERINI (embarrassé)

Ce jeune homme... un soprano.... *che canta gli acuti....* une voix claire, haute. (Il va se pencher vers l'oreille de Casanova, qui l'arrête)

CASANOVA.

Ah! capisco, capisco!... et son nom?

ZUCCHERINI.

Il s'appelle Poverino.

CASANOVA.

Poverino... Marinette, aimes-tu ce nom là?

MARINETTE.

Pas trop, mon oncle.

CASANOVA.

Ah! messieurs, que je suis fier de l'honneur que vous me faites!... Vous allez entendre un de vos compatriotes.

VALENTIN.

*Ecco il signor Imbroglia.*

CASANOVA.

Le voici, justement.

LES TROIS ITALIENS.

*Eccolo! eccolo! eccolo!*

## SCÈNE XI.

Les précédents, DUBREUIL

DUBREUIL (à Casanova)

*Se non m'inganno, ho l'onore di veder quel gran protettor delle arti, l'amico delle Muse....*

CASANOVA. (*s'inclinant*)

Signor Imbrogio....

DUBREUIL.

*Mi rallegro veremente di poter favellar con lei.*

CASANOVA. (*saluant*)

Mille fois trop bon... (*à part*) Qu'est-ce qu'il dit?

DUBREUIL.

*Le diro che mi son proposto di causer avec vous sur la mousique, cet art charmant qui donne aux passions ouve àme et un corpo. Sia, per esempio, Diddone abbandonata che della torre di Cartagine vede meschina le navi troiane che solcano il mare per andar in Italia.*

CASANOVA. (*à part*)

*Salcomo il mare!...* Que diable ce la veut-il dire?

ÉLISE. (*lui soufflant*)

Didon abandonné, qui, du haut de sa tour, voit les vaisseaux troyens qui sillonnent les fots pour aller en Italie.

CASANOVA.

Cela est tout simple. Enée allait en Italie parce qu'il aimait la bonne musique. Mais, signor, Imbrogio, faites moi un plaisir.

DUBREUIL.

*Mi commandi....*

CASANOVA.

J'entends l'Italien, mais j'entends encore mieux le Français.

DUBREUIL.

Ah! *capisco....* Monsieur entend l'Italien, *ma* il comprend le Français.

CASANOVA.

*Si, signor... Vous parlez Français aussi?*

DUBREUIL. (*parlant bien*)

Oui, monsieur, et quand je ne saurais pas un mot de cette langue, je la parlerais rien que pour vous être agréable.

CASANOVA

Monsieur, on ne peut pas être plus poli.... Mais je remarque que vous n'avez pas d'accens en prononçant le Français.

DUBREUIL.

C'est que le Français n'a pas d'accent.

CASANOVA.

C'est vrai... Pauvre langue, qui n'a pas d'accent!... Mais, venons à notre point principal. Aurons nous le plaisir de vous entendre chanter?

DUBREUIL.

Quand il vous plaira.

CASANOVA.

Quel est votre genre?

DUBREUIL.

Je n'en connais que deux, le bon et le mauvais. Le bon est celui qui plaît, le mauvais est le contraire.

CASANOVA.

Cela est assez juste, ça... Mais vous n'estimez que l'Italien?

DUBREUIL.

Et le Français aussi, monsieur; il ne m'appartient pas de décider de la préférence ou de la supériorité du goût entre deux nations qui ont produit tant de choses admirables.

MARINETTE.

Mais si l'on mettait les deux genres ensemble, est-ce qu'on n'aurait pas ce qu'il faut? une fusion...

CASANOVA.

C'est cela, une fusion!... Mais ce n'est vraiment pas mal ce qu'elle dit là... Ce mélange ne serait pas si mauvais.. *Mio ben, ben mio....* Laisse moi vivre, laisse moi mourir... *Mia moglie, ma femme...* Cela serait fort joli.

DUBREUIL.

Puisque vous aimez ce mélange, vous allez être satisfait; j'ai envoyé un certain duo... un duo à trois voix.

CASANOVA.

Comment! un Duo à trois voix!

DUBREUIL.

Oui, monsieur Vous allez voir!...

VALENTIN.

Écoutons le Duo... à trois voix.

ZUCCHERI.

Silence! messieurs.

Nº 7.  
TRIO.

Larghetto.

PIANO.

Piano introduction for the Trio, marked 'Larghetto' and 'PIANO.' The music is in 3/4 time and consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket on the left. The key signature has two sharps (F# and C#).

ÉLISE.

a piacere

Mille vol

te

o miote

so

ro,

Se ti

a piacere.

dis

si,

io per te

mo

ro,

Per che tor

ni

a du

bi

*f*

colla voce.

*p*

tar?

Per che tor

ni

a du

bi

tar?

*p*

dol.

DUBREUIL.

Ca-re lab-bra,

lo ram-men

to,

Ma vor-

\_rei ch'ogni momen - to Lo tor\_nas se a repli\_car Lo tor\_

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *pp* and *V*.

nas - - - se lo tor\_nas\_te a

The second system continues the vocal line with a long melisma on the word 'nas'. The piano accompaniment consists of sustained chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

re - - - pli\_car. Qui mon à - - - me le jure en\_

MARINETTE. a piacere.

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. A section of the vocal line is marked 'MARINETTE. a piacere.' with a trill-like flourish. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes.

- co - re Qui mon à - - - me le ju re en\_co - re, Si j'ai

colla voce

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a section marked 'colla voce' with a trill. The piano accompaniment has a steady eighth-note accompaniment.

dit que je t'ado - re, Tu ne dois plus en dou\_ter

The fifth system concludes the page with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p*.

DU BR.

Je le sais ma douce ami e mais je veux toute ma

vi e te l'enten\_dre ré pé ter te l'en ten dre te l'en

ÉLISE.  
Se te dissi per te  
tendre l'en ten dre ré pé ter Ma vor\_rei ch'o\_gni mo'

mo ro perche tor ni a dubi tar  
MAR.  
Oui mon â me le ju re en\_co re Si je dis que je t'a  
men to lo tor\_nas te a repli\_car ma verrei ch'o\_gni mo'

E. per che tor ni a dubi tar ogni momento vor

M. do re tu ne dois plus en douter je veux

D. men to lo tor nas te a re pli car ogni momento

E. -rei - - - che lo tor nas si a

M. toute ma vi e je veux me plaire à

D. toute ma vi e je veux me plaire à

E. -re - pli car si mio ben sol tua son

M. l'écou - ter

D. l'écou - ter

*Allegro.*

*mp* *f* *p*



E. *io* E po\_tendo non vor\_

D. Lidol mio so - la tu se - i E vo\_lendo iononpo\_

E. \_re\_i Il mio de\_ne abban\_do\_nar

M. A toi seul mon cœur s'en\_

D. \_tre\_i La mia Ni\_ce abban\_do\_nar

M. -ga - ge pouvant mê - me è - tre vo\_

D. Seul ob\_jet de mon dé\_sir pouvant mê - me è - tre vo\_

e po - ten - do non vor -  
 - la - ge je ne puis le - deve - nir pou - vant mé - me être vo -  
 - la - ge je ne puis le - deve - nir e po - ten - do non vor -

- trei il mio ben abbando - nar no - non -  
 - lage je ne puis le deve - nir non - non -  
 - trei il mio ben abbando - nar no - non - no

no - non - no - no -

dim. pp

a piacere.

Moderato.

no no no no no no no no Per te so - lo

a piacere.

no no no no no no no no

no

no

no

Moderato.

colla parte

o mio te - so - ro io son na - to a sos - pi - rar

sol quel vol - to sol quel ci - glio mi cos tringe a

pal - pi - tar

MARR:

Non mon cœur

en ta présen\_cé n'a plus rien à dé\_si\_rer pour toi

seul en ton ab\_sen\_cé il se plaît à sou\_pi\_

Animez un peu.

DUBREUIL.

\_rer Per te so\_lo o mio te\_so\_ro io son na\_to a sospi\_rar pour toi

*P* Animez un peu.

poco. a poco.

cres.

ELISE.

per te solo o mio te

seu\_le en ton absen\_cé je me plais à sou\_pi\_rer per te

so - ro io son nato a sos - pi -  
 non mon cœur en ta pré - sen - ce  
 so lo o mio te so - ro je me

- rar si si son nato a sos - pi -  
 n'a plus rien à dé - si - rer non n'a plus rien à dé - si -  
 plais à sou - pi - rer nò nò

- rar si si son nato a sos - pi - rar  
 - rer non n'a plus rien à dé - si - rer  
 nò nò nò nò nò nò nò nò

dim. rall.

1<sup>o</sup> Tempo.

ELISE.

MAR.

rien à dési - rer per te so - lo o mio te so - ro Non j'en ai

*pp*  
1<sup>o</sup> Tempo.

plus à dé - si - rer Sol quel vol - to

ELISE.

sol quel ei - glio Je me plais à sou - pi -

MAR.

- cer Per te so - lo en ta présen - ce

DUB.

io son na - to à sou - pi - rer sol quel vol - to

en ton ab - sen - ce mi - - - - - cos tringe à sou - pi -

ELISE.

MAR.

à sou - pi - rer à sou - pi - rer à

-rer à sou - pi - rer à sou - pi - rer à

*p* *res.* *f*

animez.

pal - pi - tar tu

sou - pi - rer mon cœur en ta pré - sen - ce n'a

sou - pi - rer

animez.

*p*

solo o mio te so

rien à dé - si - rer à de - si -

tu solo o mio te so

*ff*

- po a

- rer a

- po mi - cos trin - gi a

*ff* *p*



pal - pi - tar pal - pi - tar

eres.

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top two staves are vocal lines. The first vocal line has lyrics 'pal - pi - tar' and 'pal - pi - tar'. The second vocal line has lyrics 'pal - pi - tar' and 'pal - pi - tar'. The piano accompaniment is in the bottom two staves, with a grand staff. The first system includes a trill (tr) and a crescendo (cres.) marking.

- tar tu solo o mio te - so - ro tu solo o mio te so

- tar mon cœur en ta pré - sen -

- tar mon

*p* *cres.* *ff*

Detailed description: This system contains the second and third systems of music. The top two staves are vocal lines. The first vocal line has lyrics '- tar tu solo o mio te - so - ro tu solo o mio te so'. The second vocal line has lyrics '- tar mon cœur en ta pré - sen -'. The third vocal line has lyrics '- tar mon'. The piano accompaniment is in the bottom two staves, with a grand staff. The second system includes dynamics *p*, *cres.*, and *ff*.

- ro mio te - so - ro

- ce à

cœur en ta pré - sen - ce n'a - rien

*tr* *ff* *p*

Detailed description: This system contains the fourth and fifth systems of music. The top two staves are vocal lines. The first vocal line has lyrics '- ro mio te - so - ro'. The second vocal line has lyrics '- ce à'. The third vocal line has lyrics 'cœur en ta pré - sen - ce n'a - rien'. The piano accompaniment is in the bottom two staves, with a grand staff. The fourth system includes a trill (tr) and dynamics *ff* and *p*.

a pal  
 tr dé  
 à dé

pi - tar a pal - pi - tar a pal - pi -  
 si - rer à dé - si - rer à dé - si -  
 si - rer à dé - si - rer à dé - si -

- tar à pal - pi - tar.  
 - rer à dé - si - rer.  
 - rer a palpi - tar à dési - rer.



CASANOVA.

Ah! signor Imbroglia, vous m'avez enchanté....*(Aux amateurs)* Eh bien, messieurs, qu'en dites-vous?

LES AMATEURS.

Charmant! délicieux!

ZUCCHERINI. RIBOMBA. POVERINO.

*Stupendo! stupendo!* admirable!

CASANOVA. *(à Dubreuil)*

Ma foi, monsieur, les avis ne sont point partagés. Vous plaisez à tout le monde. Je n'ai plus qu'une grâce à vous demander.

DUBREUIL.

*Sura servita.*

CASANOVA.

Comme à tous vos talents, vous joignez celui de compositeur, ne pourriez-vous pas nous faire entendre un de ces morceaux bouffes où tout le monde chante à la fois?

DUBREUIL.

Un finale, vous voulez dire?

CASANOVA.

Précisément, un finale, où il y a sept, où huit chanteurs, plus ou moins, qui entrent d'abord l'un après l'autre, puis se trouvent tous ensemble, bien régulièrement et par hasard... Chacun va se promener jusqu'au fond du théâtre, et revient à sa réplique se jeter sur l'avant-scène, en s'écriant: *ô Dio!*.. Cela est admirable.

DUBREUIL.

Ah! vous aimez ce genre de musique?

CASANOVA.

A la folie. Tenez, je me souviens d'avoir entendu un de ces finales traduit en Français, où il s'agissait d'un complot mystérieux, d'une entreprise secrète, (et tout le monde était dans le secret); je ne sais pas

trop ce que disaient les personnages, mais j'ai retenu un passage que je n'oublierai de ma vie. Après s'être tous rangés près de l'orchestre, ils se disaient l'un après l'autre, puis tous ensemble: Parlons bas, faisons silence, on pourrait nous écouter. *(Plus fort)* Parlons bas, faisons silence, on pourrait nous écouter. *(Plus fort)* Parlons bas, faisons silence!.. Enfin, monsieur, c'était un *crescendo* de silence qui finissait par une explosion magnifique.

DUBREUIL.

Il semble, monsieur, que j'ai eu un pressentiment de votre goût en musique, car j'ai déjà fait distribuer à ces messieurs les parties d'un morceau d'ensemble qui est fait dans l'esprit de ceux que vous aimez. Ayant remarqué que les poètes Français employaient trop de paroles pour les morceaux destinés au chant, j'ai résolu de faire un grand finale avec deux vers.

CASANOVA.

Avec deux vers?

DUBREUIL.

Mais ils sont bien choisis.

CASANOVA.

De Quinault, sans doute, ou de Gentil-Bernard, ou de Monsieur...

DUBREUIL.

Non; ils sont de Mallebranche.

CASANOVA.

C'était un poète d'opéras-comiques?

DUBREUIL.

Non; il n'a fait que deux vers dans sa vie, mais ils sont célèbres; les voici:

Il fait, en ce beau jour, le plus beau temps du monde,  
Pour aller à cheval sur la terre et sur l'onde.

CASANOVA.

Vraiment, oui, ils sont gentils... Ce cheval sur l'onde, cela fait un effet superbe.

DUBREUIL.

Ecoutez maintenant la musique que j'ai composée sur ces deux vers.

(On distribue des parties à Élise, Marinette, Valentin, Poverino, Zuccherini, Ribomba, et aux amateurs. L'orchestre commence; Dubreuil interrompt)

DUBREUIL. (à Casanova)

Un instant... Je dois d'abord vous pré-

venir que j'ai intercalé dans ce morceau un air Français... un petit air connu...

CASANOVA. (contraire)

Un air Français! c'est égal... Je le reconnaitrai bien, soyez tranquille.

VALENTIN.

Silence!.. Exécutons le finale de Malbranche.

N.º 8.

TRIO.

Andante.

DUBREUIL.

Il fait en ce beau jour le

plus beau tems du monde pour aller à che-

val sur la terre et sur l'on-de Il

MAR.

fait en ce beau jour le plus beau tems du

*DFB.*  
Il fait en ce beau jour le plus beau tems du

The first system of music features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line consists of two staves. The first staff has the lyrics 'fait en ce beau jour le plus beau tems du'. The second staff has the lyrics 'Il fait en ce beau jour le plus beau tems du'. The piano accompaniment is written for the right and left hands, with a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning.

mon - de Pour al - ler à che - val sur la

mon - de Pour aller à cheval pour al - ler à cheval

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two staves with lyrics: 'mon - de Pour al - ler à che - val sur la' on the first staff and 'mon - de Pour aller à cheval pour al - ler à cheval' on the second staff. The piano accompaniment includes triplets and a dynamic marking of *p*.

*ÉLISE.*  
Il fait en ce beau

ter - re et sur l'on - de Il fait en ce beau

sur la terre et sur l'onde sur la ter - re et sur l'onde

The third system of music is titled *ÉLISE.* and features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two staves with lyrics: 'Il fait en ce beau' on the first staff and 'ter - re et sur l'on - de Il fait en ce beau' on the second staff. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

jour le plus beau tems du  
 jour le plus beau tems du  
 le plus beau tems le plus beau tems du monde le plus beau tems du

mon - de pour al - ler à cheval sur la  
 mon - de Pour aller à cheval pour aller à cheval  
 mon - de Pour al - ler à cheval

ter - re et sur l'on - de beau  
 sur la terre et sur l'on - de Il fait en ce beau jour le plus beau tems du  
 sur la terre et sur l'on - de Il fait

tems pour al\_ler à che\_val

mon\_de pour al\_ler à che\_val pour al\_ler à che\_val

beau tems pour al\_ler à che\_val

*crsc.*

*p* pour al\_ler à cheval

*p* pour al\_ler à cheval

pour al\_ler à che\_val pour al\_ler à che\_val

*pp* léger.

pour aller à cheval pour al\_ler pour aller

pour aller à cheval pour al\_ler

\_val pour al\_ler à che\_val pour aller

*p* *pp*

sur la terre

à cheval et sur l'onde

à cheval sur la terre et sur l'onde

dim.

Detailed description: This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics 'sur la terre'. The second staff is another vocal line with lyrics 'à cheval' and 'et sur l'onde'. The third staff is a third vocal line with lyrics 'à cheval', 'sur la terre', and 'et sur l'onde'. The bottom two staves are piano accompaniment, starting with a 'dim.' (diminuendo) marking.

et sur l'onde sur la terre sur la

et sur l'onde sur la terre sur la

sur la terre sur la

*ff*

Detailed description: This system contains the next three staves. The top staff has lyrics 'et sur l'onde sur la terre sur la'. The second staff has lyrics 'et sur l'onde sur la terre sur la'. The third staff has lyrics 'sur la terre sur la'. The piano accompaniment below features a 'ff' (fortissimo) marking and includes a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand.

ter - re et

ter - re et

ter - re et

*p*

Detailed description: This system contains the final three staves. The top staff has lyrics 'ter - re et'. The second staff has lyrics 'ter - re et'. The third staff has lyrics 'ter - re et'. The piano accompaniment below features a 'p' (piano) marking and includes a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand.



## Allegro.

sur l'on - de Il fait  
 sur l'on - de  
 sur l'on - de Il fait en ce beau jour le plus beaux du

Allegro.

beaux Il fait beaux pour aller à che-  
 monde Pour aller à che\_val pour aller à che\_val pour aller à che-

\_val sur la ter - re et sur l'on\_de il fait  
 Il fait en ce beau jour le plus beaux du  
 \_val sur la ter - re et sur l'on\_de

beau tems il fait beau tems pour aller à che-  
 monde pour aller à che\_val pour aller à che\_val pour aller à che-  
 \_val sur la ter\_re et sur l'on\_de  
 \_val sur la ter\_re et sur l'on\_de Il fait en ce beau  
 Il fait en ce beau jour le plus beau tems du  
 jour le plus beau tems du monde il  
 monde Il fait en ce beau jour le plus beau tems du monde Pour aller à che-

le plus beau tems du  
fait en ce beau jour le plus beaux tems du  
\_val sur la terre et sur l'on\_ de pour al\_ ler à che\_ val sur la ter\_ re et sur

monde il  
monde pour al\_ ler à che\_ val sur la  
l'on\_ de Il fait en ce beau jour le plus beaux tems du monde il fait en ce beau

fait en ce beau jour  
ter\_ re et sur l'on\_ de pour al\_ ler à che\_ val  
jour le plus beaux tems du monde pour al\_ ler à che\_ val sur la terre et sur

*Più animato.*

le \_\_\_\_\_ plus beau tems du monde pour aller à che-  
 \_val sur la ter\_ re et sur l'onde pour aller à che-  
 l'onde pour aller à che\_val sur la ter\_re et sur l'onde pour aller à che\_

*Più animato.*

\_val pour aller à che\_val à che\_val à che\_val à che\_val à che-  
 \_val pour aller à che\_val à che\_val à che\_val à che\_val à che-  
 \_val pour aller à che\_val à che\_val à che\_val à che\_val à che-

*Più allegro.*

\_val en ce beau jour\_ à che\_val sur la ter\_re et sur l'on\_ de Il  
 \_val en ce beau jour\_ à che\_val sur la ter\_re et sur l'on\_ de Il  
 \_val en ce beau jour\_ à che\_val sur la ter\_re et sur l'on\_ de Il

*Più allegro.*

fait en ce beau jour il fait le plus beau le plus beau tems du monde

fait en ce beau jour le plus beau tems du monde

fait en ce beau jour le plus beau tems du monde

pour aller pour aller

fait en ce beau jour le plus beau tems du monde il fait en ce beau

fait en ce beau jour le plus beau tems du monde il fait en ce beau

à che val pour al ler à che

jour le plus beau le plus beau tems du monde pour al ler à che

jour le plus beau le plus beau tems du monde pour al ler à che

- val — pour al — ler pour al — ler à che — val — sur la  
 - val — pour al — ler pour al — ler à che — val pour al — ler à che —  
 - val — pour al — ler pour al — ler à che — val pour al — ler à che —

ter — — re et sur l'onde pour al — ler à che — animez...  
 - val sur la terre et sur l'onde pour al — ler à che —  
 - val sur la terre et sur l'onde animez. pour aller

- val pour al — ler à che — val sur la  
 - val sur la  
 à cheval pour al — ler à che — val sur la

ter re et sur l'on\_de pour al\_ler à che\_

ter re et sur l'on\_de pour al\_ler à che\_

ter re et sur l'on de pour aller

\_val pour al\_ler à che\_val sur la ter -

\_val sur la ter -

à cheval pour al\_ler à che\_val sur la ter - re et sur

re et sur l'ond'pour al\_ler à che\_val pour al\_ler à che\_

re et sur l'ond'pour al\_ler à che\_val pour al\_ler à che\_

l'ond'pour al\_ler à che\_val pour al\_ler à che\_

animez jusqu'a la fin.

animez jusqu'a la fin.

-val pour al-ler à che - val pour al-ler à che - val pour al-ler à che -  
 -val pour al-ler à che - val pour al-ler à che - val pour al-ler à che -  
 -val pour al-ler à che - val pour al-ler à che - val pour al-ler à che -

-val pour al-ler à che - val \_\_\_\_\_ à che -  
 -val pour al-ler à che - val \_\_\_\_\_ pour al -  
 -val pour al-ler à che - val \_\_\_\_\_ pour al -

-val \_\_\_\_\_ à che - val à cheval à che-val à cheval à che -  
 -ler \_\_\_\_\_ à che - val à cheval à che-val à cheval à che -  
 -ler \_\_\_\_\_ à che - val à cheval à che-val à cheval à che -



-val à che\_val à che\_val à che\_val à che\_val à cheval à che-  
 -val à che\_val à che\_val à che\_val à che\_val à cheval à che-  
 -val à che\_val à che\_val à che\_val à che\_val à cheval à che-

-val à cheval à che\_val \_\_\_\_\_ à che\_val.  
 -val à cheval à che\_val \_\_\_\_\_ à che\_val.  
 -val à cheval à che\_val \_\_\_\_\_ à che\_val.

The score consists of six systems. The first three systems are vocal lines with lyrics. The fourth system is the beginning of the piano accompaniment, showing a treble and bass clef with chords and moving lines. The fifth and sixth systems continue the piano accompaniment, featuring a prominent eighth-note pattern in the right hand and sustained chords in the left hand.

CASANOVA.

Ah! monsieur, je suis en extase. Vous êtes tombé du Ciel pour la gloire du théâtre d'Avignon... Faire un tel morceau avec deux vers!.. Et puis, il faut en convenir, vous chantez bien, vous chantez très-bien!.. Et vous avez été secondé par ces messieurs avec un zèle!.. (Montrant Zuccherini, Ribomba et Poverino qui saluent) Quoique chantant du Français, ils ont daigné mettre une verve, un élan! J'ai reconnu au passage des sons qui arrivaient en droite ligne de Venise et de Turin... Signor Imbroglia, je vous prédis le plus brillant succès...

DUBREUIL.

Monsieur!..

CASANOVA.

Non... je vous dis ce que je pense... Je reconnais en vous un véritable fils de l'Ausonie... Je suis ravi, et suis sûr que personne ne voudra vous disputer la palme... Vous chantez l'Italien avec un goût!.. le Français même avec une âme!.. Tenez, vous me réconciliez avec les artistes de cette nation... C'est un Italien qui aura cette gloire!.. Valentin, mon ami, j'ai une grande injustice à réparer... Tu me ramèneras ces chanteurs de Paris à qui j'avais fait donner contr'ordre.

VALENTIN.

Monsieur, ils sont devant vous.

CASANOVA. (stupéfié)

Comment! où donc?

ZUCCHERINI. (le saluant)

Monsieur, vous voyez devant vous une haute-contre de Châlons-sur-Marne.

CASANOVA.

De Châlons, juste ciel!

DUBREUIL.

Et une basse-taille de Bourg-en-Bresse.

CASANOVA.

Ah! mon Dieu! qu'est-ce que j'entends!

POVERINO.

Et un ténor de Chambéri.

CASANOVA.

De Chambéri! passe encore... Mais

un chanteur normand! un virtuose champenois! *Corpo di Bacco!* Et vous, monsieur Imbroglia... Je tremble de vous questionner.

DUBREUIL.

Monsieur, j'espère que vous me pardonneriez d'être né à Paris; je m'en félicite, si j'ai pu vous plaire un moment.

CASANOVA.

Vous m'avez que trop plu, pour mon honneur!

DUBREUIL.

Eh bien, monsieur, que vous faut-il davantage? Ne considérez, je vous prie, la ruse que nous avons employée que comme un moyen de détruire une prévention trop défavorable à vos compatriotes... Les deux genres sont bons, monsieur; et, au lieu de se quereller sur leur mérite, il vaudrait mieux prendre à l'un ce qu'il a de raisonnable, et à l'autre ce qu'il a de gracieux.

MARINETTE.

C'est bien dit.

CASANOVA.

Allons, mes amis, c'est une petite leçon que j'ai reçue; il faut en profiter.

ELISE.

Ah! mon père, nous chanterons en Français.

CASANOVA.

*Si signora*, mais je regrette *l'auro-ra* et *l'anima mia*.

ELISE.

N'ayez aucun regret, M. Dubreuil nous chantera de l'Italien.

CASANOVA.

Ah! c'est M. Dubreuil... Je vois que vous avez fait connaissance, et que tu ne serais pas fâchée de devenir...

ELISE.

*La sua moglie*, mon père.

CASANOVA.

C'est ce que nous verrons... (à Dubreuil) Touchez-là, monsieur, vous m'avez converti. Honneur aux talents étrangers! mais en France, restons Français!

## N° 9.

## CHŒUR FINAL.

SOPRANI.

Honneur, honneur au gé - ni - e, Ou de France ou

TENORI.

Honneur, honneur au gé - ni - e, Ou de France ou

BASSI.

Honneur, honneur au gé - ni - e, Ou de France ou

PIANO.

d'I - ta - li - e! Hon - neur, hon - neur au gé - ni - e! Au ta - lent point

d'I - ta - li - e! Hon - neur, hon - neur au gé - ni - e! Au ta - lent point

d'I - ta - li - e! Hon - neur, hon - neur au gé - ni - e! Au ta - lent point

de pa - tri - e! Hon - neur, hon - neur au gé - ni - e, Ou de France ou

de pa - tri - e! Hon - neur, hon - neur au gé - ni - e, Ou de France ou

de pa - tri - e! Hon - neur, hon - neur au gé - ni - e, Ou de France ou

d'I - ta - li - e! Hon-neur, hon-neur au gé - ni - e! Au ta - lent point

d'I - ta - li - e! Hon-neur, hon-neur au gé - ni - e! Au ta - lent point

d'I - ta - li - e! Hon-neur, hon-neur au gé - ni - e! Au ta - lent point

ÉLISE.

Applau - dir est en Fran - ce Eu - sa - ge du pu -

de pa - trie!

de pa - trie!

de pa - trie!

-blic ra - vi, Mais à Rome, à Flo - ren - ce, Il dit bra - vo! bra -

va! bra - vi! Dans ce court badi - na - ge Les deux peu - ples sont

8

ré - u - nis. Confondez donc l'u - sa - ge Et de Flo - rence et de Pa - ris

8

*pp*

Honneur, honneur au gé - ni - e, Ou de France ou d'I - ta - li - e! Honneur, honneur

*pp*

Honneur, honneur au gé - ni - e, Ou de France ou d'I - ta - li - e! Honneur, honneur

*pp*

Honneur, honneur au gé - ni - e, Ou de France ou d'I - ta - li - e! Honneur, honneur

8

*pp*

CHŒUR.

au gé-ni-e! Au ta-lent point de pa-tri-e! Honneur, honneur au gé-ni-e,

au gé-ni-e! Au ta-lent point de pa-tri-e! Honneur, honneur au gé-ni-e,

au gé-ni-e! Au ta-lent point de pa-tri-e! Honneur, honneur au gé-ni-e,

Ou de France ou d'I-ta-li-e! Honneur, honneur au gé-ni-e! Au ta-lent point

Ou de France ou d'I-ta-li-e! Honneur, honneur au gé-ni-e! Au ta-lent point

Ou de France ou d'I-ta-li-e! Honneur, honneur au gé-ni-e! Au ta-lent point

de pa-trie! Hon-neur, hon-neur, hon-neur au gé-ni-e!

de pa-trie! Hon-neur, hon-neur, hon-neur au gé-ni-e!

de pa-trie! Hon-neur, hon-neur, hon-neur au gé-ni-e!

plus vite.

Au ta - lent point de pa - tri - e! Hon - neur au gé -

Au ta - lent point de pa - tri - e! Hon - neur au gé -

Au ta - lent point de pa - tri - e! Hon - neur au gé -

plus vite, *ff*

- ni - e hon - neur au gé - ni - e hon - neur au gé - ni - e! honneur

- ni - e hon - neur au gé - ni - e hon - neur au gé - ni - e! honneur

- ni - e hon - neur au gé - ni - e hon - neur au gé - ni - e! honneur

*ff*

honneur au gé - ni - e!

honneur au gé - ni - e!

honneur au gé - ni - e!